

東京立正女子短期大学紀要

第 10 卷

目 次

随 筆

日本管見……………堀 教 通 (1)

論 文

外国語教育における抽象表現と視覚教具……………田 島 富美江 (11)

形容詞の配列順序……………清 水 純 子 (24)

『赤い子馬』における主題について……………深 沢 俊 雄 (44)

『死の床に横たわりて』

——狂気と正気のあいだ——……………佐 藤 秀 一 (56)

女子学生の健康調査……………杉 江 つ ま (71)

近代文学のなかの仏教精神

——近代仏教文学研究序説——……………石 川 教 張 (122)

1 9 8 2

東京立正女子短期大学

JAPAN REVISITED AFTER TWENTY-FIVE YEARS

—A PEEK AT JAPAN THROUGH THE BATHROOM—

Kyotsu Hori

It may sound strange to talk about a country by first discussing the toilet, but I cannot help it because it was there that I first felt I was really in Japan.

Returning from the U.S.A., where I had lived for over a quarter of a century, I, together with my family, arrived at Haneda Airport in Tokyo early in the morning on a spring day last year. I had to rush to a toilet before standing in line for custom inspection and was caught by complete surprise to see a long queue. While waiting impatiently for my turn in the jampacked room, I realized that I had come to a country which was indeed as crowded as ever.

Another reason why I seem overly concerned with a toilet is that my American born wife and son insisted that they could never stand a Japanese type toilet (or a honey bucket) and made me promise to search for a house with a flush toilet. This would not have been a problem if we had a flexible budget. Well, we did not and house-hunting became the first hurdle in our life in Tokyo. It was during this trying period of settling down and readusting to a new environment that I began to find my native country to have remained somewhat insular in her mentality while she has grown to be an international giant economically.

Pursuit of Decency

One of our friends was kind enough to put us up for about a month while we searched for a house. Sadly we reached the conclusion

that it was simply impossible to rent a decent house with our limited budget. According to what I had heard in Hawaii, where we had lived for the last ten years, housing cost should not exceed one-fourth of the family income, but what I finally rented was a small two-bedroom house, which cost me just about one-half of my monthly salary. A two-bedroom unit in Tokyo is misleading, moreover, because it does not have a living room nor a dining room. Our first little house in Tokyo did have a kitchen, to be sure, but no range, hot water heater, oven, refrigerator, and centralized heating system, all of which are considered standard equipment in a rental unit in America.

Living in a so-called "rabbit hutch," I cannot help recalling what an American college professor said years ago. He made a remark to the effect that "happiness in life is marrying a Japanese girl who cooks Chinese food and living in an American house." It was a joke, I am sure, as he had a Chinese wife, not a Japanese. Nevertheless, I am inclined to believe what he said about American housing is quite true. The standard of decent housing in America seems quite different from that of Japan even today, when the latter is one of the greatest economic powers in the world.

The rapid rise in housing price in recent years is not typical of Japan or Tokyo alone. About twelve years ago, when I was teaching in Richmond, Va., we bought a three-bedroom house, which in Japanese real estate term was 3 LDK, 1½ baths and a large yard both in the front and back. It cost us about \$20,000, which was about the amount I would earn in two years. Our monthly mortgage payment was about one-tenth of my monthly salary. Such was the good old days, gone forever. When we moved to Hawaii several years later, we were astonished to find that a comparable house would cost three times as much. Today it would probably cost two times more (\$100,000). So, it is not exclusively in Japan that the cost of housing is spiraling upwards. Nevertheless, it is the high cost of land that makes things worse in Japan, especially in Tokyo.

A three-bedroom house with a sizeable yard—let us say on a plot of 200 m²—would cost \$200,000 in Honolulu, which is among the most expensive cities in the U.S.A., but it would probably cost half a million dollars in the outskirts of Tokyo. The difference stems largely from the difference in the land value, as it is said that the total land value of Japan equals to that of the U.S.A., which is 25 times larger than Japan in size. As a result more and more people in Japan began feeling it was simply impossible to own their dream houses and looked enviously at palaces like houses on huge plots. I myself feel that something is fundamentally wrong with Japanese society when a college teacher has to spend half of his salary for renting a house less than 50 m² in size.

Public Apathy

If land is scarce and the average person cannot afford to live in anything better than a “rabbit hutch,” it is time for their government to step in. Both national and local governments in Japan, however, do not seem or perhaps are unable to move on behalf of the average person, leaving housing prices to keep on spiraling upward and rampant real estate practices unchecked.

Upon renting my house I had to pay an amount equal to six months rent. It included guarantee money equal to two months rent, gratitude money also equal to two months, commission to the real estate agent equal to one month rent. I vainly protested to the agent saying that in the U.S.A. there was no such thing as gratitude money and the agent collects commission from the landlord, not from the tenant, and that the guarantee money should be equal to one month's rent. Meantime it became apparent that the so-called gratitude money is a widely used tax evasion device on the part of the landlord. In fact my landlord approached me and implicitly asked me not to reveal the amount to tax officials. I received the feeling that he was reporting only half the amount of gratitude money.

One reason why this kind of outrageous practices are allowed to continue is that there apparently are not enough rental units available in relation to the number of people living in the Tokyo area, which in turn is due to the high cost of land. Then why does metropolitan Tokyo keep on spreading instead of going upward like in land hungry New York, for instance? I talked about this with a contractor friend, who reminded me of the existence of building codes limiting heights of buildings. My wife suggested that the Japanese had a strong attachment to the land. "Look at those high fences around so many houses," she asked, "don't they prohibit people even to look at their beautiful gardens inside? Americans, who are supposed to be very individualistic, are proud to display their gardens to people, aren't they?"

In desperation I suggested that what we needed was a second land reform. Aren't those property owners, who gain from the soaring land prices and live like a king, gained their land because they were farmers to produce food at the time of the first land reform? If they have stopped being farmers, isn't it logical for them to surrender their land, which had been taken away from non-farming landlords and given to them almost free of charge?" My wife said, "It would be possible only with a revolution". Perhaps, but that is what Japan needs. Twice in the past Tokyo had a seemingly good chance of rebuilding itself along the patterns of modern cities—in 1923 and 1945, upon its destruction by the Great Earthquake and American air raids. It was not rebuilt then because of either official indifference or individual resistance or both. It would only be accomplished with revolutionary forces.

Anti-foreignism

Our little house in Tokyo had only three to accommodate, but our neighbor across the alley had four children in the house identical to ours. We simply could not understand how as many as six persons

were able to live in it. We always thought of them whenever we felt too crowded. It helped a little but not quite. So we finally decided to purchase a house on loan from a bank. While struggling to take out a loan, I learned about a government housing loan with a very low interest rate. Unfortunately, however, it was not available to us because of our alien status. Requirements for the loan stipulate, among others, that applicants must be Japanese or permanent residents of Japan. "How could it be?" I protested to the loan officer, "I am a resident of Japan, and I obey Japanese laws and pay all the taxes that Japanese citizens pay". My argument did not seem to impress him much, for he said that he did not make the law.

I gave up trying to get the low-interest government loan, but with the feeling that the Japanese, or at least those who made such a discriminatory law, are anti-foreign chauvinists, may be comparable to KKK. It was just about then that on a T.V. news a Korean resident in Japan won a court battle to gain her right to public housing. It confirmed my feeling that the Japanese are somewhat anti-foreignists. Despite being good news for foreign residents in Japan, it clearly revealed a scar on Japanese society. The racial problem is a serious social problem in the U.S.A., but such outright discrimination against a minority group as depriving the right to public housing is long gone. In Japan, it seems, they don't talk about, but just practice racial discrimination.

Japanese Ingenuity

It was also in a toilet that I felt that I found the secret of Japan's remarkable success in recovering from the ruins of the World War II air raids to become a leading economic power of the world. Soon after arriving at Tokyo, I noticed a water saving device in some flush toilets in Japan. The flushing works two ways, one for releasing a small amount of water and the other for a larger amount. Moreover, the user can rinse his hands with the water that refills the tank through a

small drain on top of the lid which serves as a small basin. Since the water, coming out of a faucet which is a few inches above the lid, drops into the lid-shaped basin before going into the tank through a hole at the bottom, one can make use of the falling water for rinsing.

I did not know whether these devices were used in other countries or not, but I felt that they must have been designed by economy-minded Japanese. Certainly I never encountered them in America. I remember that during the last several years when we lived in Honolulu the city had a water shortage almost every summer. In one of the water saving measures, the mayor's office appealed to citizens to place a brick in the toilet tank, thus reducing the amount of water for flushing. Placing a brick in the flush toilet tank is an awkward way of water saving, which can be accomplished beautifully by the two-way flush system.

It is believed that Americans are natural-born mechanics and very ingenious, but when it comes to the matter of saving natural resources Yankee ingenuity seems to stop functioning. Over the years, Americans were accustomed to deal with abundant natural resources and developed a habit of wasting them. Instead of fertilizing and reusing the coastal lands for agriculture, they abandoned them and move westward. They strip mined and left the area bare to be eroded by rain and wind. They denuded mountains and did not bother reforesting. They used machines to utilize their vast quantity of natural resources and did not have to think of not wasting them until recent years when they began to see that natural resources were not limitless. As a result, it seems, American ingenuity is geared to labor saving, not to resource saving.

Contrary to Americans, Japanese have been forced to work with their small land and scarce resources, especially oil deposit. The Japanese import scrap irons which Americans throw away. In America nobody knows what to do with old newspapers and magazines except

boy scout or church groups, but in Japan hardly a day passes without hearing the voice of old newspaper collectors who spin around in their pickup trucks.

Perhaps the Japanese know-how in resource saving explains why Japanese auto makers began catching up with their American counterparts just at the time when oil prices began to climb. The American auto industry seems to blame Japanese cars for its misfortune, but, I think, American people prefer Japanese cars because they consume less gasoline than American cars, let alone better quality.

While in America I did patronize American cars except for half a year, when I used a VW beetle. It was during the last few years that the quality and the servicing of American cars markedly declined. It coincided with the time when the American auto industry began losing ground due to soaring gasoline prices, and Toyota and Datsun began to gain the upperhand. Is it just a coincidence? No, I do not think so. I can say that the lack of American ingenuity in the field of resource saving pushed the U.S. auto industry into a downward spiral.

Old Habit Remains

Japanese society went through dramatic changes, at least outwardly, during this past quarter of a century. What surprised me upon my arrival at Honolulu was that almost every house had a T.V. antenna on the roof whereas scarcely any individual in Tokyo owned a television set. Today Japanese home appliances include everything we find in American homes, except perhaps they are smaller in size apparently due to the limited living space. As I remember there was only one subway line in entire Tokyo in occupied Japan; today Tokyo's underground is crisscrossed by the excellent system of subways which run exactly on time every few minutes. Where there was a water reservoir in Shinjuku there stand a number of skyscrapers, forming a skyline reminiscent of Manhattan. Where there were farms and rice paddies there are nothing but houses and buildings.

Under such condition one feels almost relieved when he finds something which remains unchanged. One of those signs of old Japan is festivals of community shrines. Shinto shrines are no longer state organs. Nevertheless, community leaders go around collecting donations for the shrine and carry out festivals twice a year, carrying a portable shrine through streets with appropriate songs and dances and merry making. While watching such a parade one day I was shocked and dismayed when I saw a young mother strip her small girl and let her urinate in the street where hundreds of people were gathered.

I could not believe my eyes, too, when I noticed a man urinating on the shoulder of the Third Tokyo-Yokohama Freeway while tens of cars passed by. I knew that the Japanese were notorious for urinating in the street and hoped that this custom had disappeared during these years of great changes. Apparently it did not disappear.

While in Hawaii I once heard about Japanese tourists urinating on the grounds of the National Cemetery of the Pacific. It goes like this : Most Japanese tour groups arrive at Honolulu International Airport in the morning and are taken sightseeing by bus before checking into the hotels in the afternoon. By the time they reach the cemetery they begin to feel like rushing to the toilet located behind the Monument for the War Dead. Instead of waiting in line some of them let it go around there against trees or bushes. Some Americans could not stand this as they felt that the American war deads were being desecrated by the Japanese. They appealed to the president, and as a result the administrator of the cemetery was reprimanded by his superior in Washington, D.C.

I do not think that those Japanese who urinated in the parking lot of the cemetery intended to show their disrespect toward American servicemen who had sacrificed their lives. Nevertheless, it is not a nice thing to do, and it could be an explosive international problem.

My wife and I have sometimes discussed why the Japanese do not stop urinating in streets. She suggested that the Japanese do not

feel ashamed of exposing their bodies in public because they are accustomed to bathing in the public baths. I thought it was due to agrarian tradition of Japanese society where human refuse was used for fertilizer until recently. Perhaps a more plausible explanation lies in the nature of traditional Japanese toilets, which are small, smelly, unpleasant, and hard to use. Even Westernized toilets are small—literally no elbow room and sometimes find it difficult to close the door. This is apparently due to lack of living space, but, I think, there is more to it. Almost all toilets in Japanese houses, even with Western style flushing system, are in a small room separated from bathing and washing areas. The Japanese do not think of putting a toilet and a bath and wash basin in the same room because of their prejudice against the toilet. So it is put in a faraway corner. Perhaps it is due to unpleasantness associated with the toilet that Japanese people avoid using it if possible and developed the habit of urinating in the street.

The Japanese habit of urinating in the street may have had reasons, but they are no longer valid. Japan is not an agrarian society anymore and most homes today in Japan have private baths and flush toilets, yet the notorious habit refuses to die. Anti-foreignism in Japan also continues to exist without validity. It stemmed from her history—a long period of seclusion followed by the forced entry of Japan by Western powers, and fueled further by a series of conflicts culminating with World War II, surrender, and occupation—but those years are long gone. Japan cannot afford to go back to the age of isolation now because her land is too small to feed her people and too poor in natural resources to support her industries. The only way for Japan to survive in the future seems to be through international trade and economic co-existence with other peoples. She just can't afford to be anti-foreign and antagonize her trade partners. In this sense, perhaps the best

thing for the Japanese government can do today to help promote her international friendship is to give fair treatment to foreign residents in Japan and a break to its citizens in the form of lower tariff. It will surely abate a mounting international ill-feeling against the "economic animal" of the world and her embarrassing trade surplus.

A resulting rise in real income of the people, coupled with appropriate land policy, will most likely result in better housing because it is what is needed the most by the Japanese. More spacious houses and more comfortable toilets will probably mean less urination outside and less annoyance to foreign residents. Thus in a way it contributes to the improvement of Japan's relationship with peoples of the world, which is the basis of economic co-prosperity.

外国語教育における抽象表現と視覚教具

田 島 富美江

1 はじめに

わが国の外国語教育においてもっとも困難なことの一つに、抽象表現の意味理解の指導があげられる。視聴覚教具の発達とその技法の研究は、目覚ましいものがあり、教室でも、それらを利用することによる口頭作業は、活発に行われているようである。しかし、教授内容に、抽象語、抽象表現が増加するにしたがって、それらは後退し、授業に日本語使用の割合が急速に多くなるのが現実である。目標言語と概念とを直結させることが、外国語教育の究極の目的であるならば、いかに困難度の高い語や表現をも、母国語の介入なしにその意味を理解させるように導入するのが教師の責務であり、母国語と目標言語の意味範囲の相異を、感覚により学習させ、必要な時には、学習者個人の力で母国語に当てはめるよう指導することが大切である。

本稿は、この理想的な状態へ一歩でも接近するための一つの手段として、抽象表現の意味づけに当り、いかにしたら、視覚教具が母国語使用に代る役割を演ずることができるかを探ろうとしたものである。言語の特質を探究することから入り、意味理解と内的イメージの関係なども考慮に入れたが、問題が余りにも大きいため、具体的な結論に導くというよりは、今後の研究に対する方向づけの一段階として考察をすすめていきたい。以下、“視覚教具”とあるのは pictorial aids をその主たるものとする。

2 ことばの抽象性と意味理解

ことばとは、ある物体、人間や動物の行動、物の性質・状態・過程等々に対する単なる名前にすぎないものであるから、そのいずれを取り上げて

も、すべて無形で実体を伴わない抽象化されたものである。もっとも身近かにあり、具体的な物自体（例えば、りんごとか犬そのもの）も、それを表わすことば（例えば“リンゴ”とか“イヌ”）になると、それはもはや具体的な物ではなく、抽象化されたものである。この種の事柄に関しては、ことば、あるいは、言語教育に関する多数の書物に詳述されていることであるから、ここにおいては、これ以上の言及は不要であろう。

しかし、われわれがコミュニケーションの手段として用いることばは、上記のような身近かな物や事柄の名前からのみ成立しているものではない。そのことばから、即座に意味が理解される抽象度の低いものから、意味理解が非常に困難なほど抽象化されたものに至るまで広範囲にわたるものである。

ことばの抽象性を考える時には、S. I. ハヤカワの理論は理解を容易にしてくれる。彼は、牝牛“ベッシー”を例として取り上げた“抽象のハシゴ”において、具体から抽象への階段を一段ずつ登るにしたがって、ことばの抽象度が高まっていくと説明するのであるが、ここにその概略を示してみよう。

- 第8段階 富
- 第7段階 資産
- 第6段階 農場資産
- 第5段階 家畜
- 第4段階 牝牛
- 第3段階 ベッシー
- 第2段階 経験の対象である牝牛
- 第1段階 もっとも原子的レベルの牝牛そのもの

すなわち、第1段階の実物から、抽象度の低い語の段階を通り、さらに抽象度の高い語に至る過程において、一つの段階から次の段階へと進むにしたがって、その共通に持つ特性だけが抽象され、それ以外のものはすべて省略されて次第に高度に抽象化されたことばへと発展していく、というものである。

われわれは、ここで第3段階の“ベッシー”と第8段階の“富”という

語について考えてみななければならない。“ベッシー”という語は、もっとも感覚的な経験、すなわち、実物であるベッシーという牝牛より高いレベルの抽象であり、実物の多くの特性が省かれた語である。一方、“富”は、“ベッシー”からさらに数レベルの抽象を経過し、その都度、実物のベッシーの多くの特性が省かれた結果でき上がった語である。ことばが抽象化される時、その諸特性が省かれるということは、省かれた諸特性がもっていた意味までが省略される（無くなる）わけではなく、その意味はすべてそのことばに包含されるものであると考えてよいであろう。したがって“ベッシー”はことばであるが、それが省略した特性は比較的少数であるのに対し、“富”が省略した特性は多種多様であり、それゆえ、この語のもつ意味は極めて多義的である。

さて、われわれが日常生活において、程度の差こそあれ、多義的なことばの意味を適確にとらえつつコミュニケーションが成立していくのは、何故であろうか。それは、この省略された諸特性のなかから、それが使用されている場面や文脈に適した特性だけが選択され、そのことばに補足されて、可能な限り具体性に近づけることにより明確に意味を理解する、という過程を無意識のうちにたどっていると考えられる。したがってその選択を誤ると、誤解の原因となり、コミュニケーションの不成立という事態が生ずるのである。すなわち、抽象度の低いことばは、高いことばに比較すると、それだけ感覚的、具体的経験に近く、また省略されている特性もそれだけ特性を選さないという理由で、その中からその場に適した必要な特性を選び出すのも比較的容易であり、より適確な意味が理解される。一方、抽象のレベルが進むにしたがって、省略された諸特性は次第に多くなるため、その場面や文脈に適した特性を選び出すのはそれだけ困難となり、抽象度の低いことばとの比較においては、意味理解があいまいになる危険性は確かに存在するといえよう。

3 抽象表現と意味理解の過程

コミュニケーションの過程においては、話し手が発することばは、かならず意味を伴うものであり、受け手はその意味を理解した上で（理解が不可能であればそれなりの前提のもとで）反応がなされていくものである。

前章において、ことばの意味理解は、省略された特性からその場面や文脈に必要なものを選び出して、そのことばに補足していく過程をたどることにある、と述べたが、これは非常に簡略化された理論であり不十分であるため、別の角度からの考察が必要となる。それは意味理解の過程でおこる *mental activity* の面である。

ことばと意味理解に関して、1950年頃までは、John B. Watson など一部の心理学者の、ことばと連想に関する説を除き、一般的に次のような二つの反応の型があると考えられていた。

1. 現実の事物、あるいは事柄、状況などに対するのと同様の反応
2. ことばそのものに対する反応

しかし、このような説明は、ことばに対する反応の外側からの単純な観察であり、*mental activity* の概念を否定してはいないのであろうが、その機能に対する積極的な言及に欠けている。

これに対し、1950年代後半より、ことばの獲得と脳の内部の働きについての研究が始められるようになったのであるが、ここでいくつかの研究とその結果を紹介することは意義があると思う。

Paivio らは、ことばの獲得の際に機能する意味理解と *mental activity* との関係に焦点をあて、一連の実験を行っている。そのうち Begg とともにに行った実験(1969)において彼等は、文の種類を(1) *concrete sentences* と(2) *abstract sentences* とに分け、この両者における認知と記憶の方法には相違があるとの仮説をたてた。すなわち、(1)は文の意味が *mental image* として記憶されるのに反し、(2)は、より言語的な形 (*in a more verbal form*) で記憶されるというものである。この仮説は一応検証され、次のような解釈を下している。具体文の意味理解の際には、それぞれの部分的な意味が統合され、全体的意味内容が一つの完全なアイディアにイメージ化された形で記憶として貯えられるというのである。これは、具体文についてではあるが、外部から観察不可能な脳の内部の働きに気づいた点は、大いに評価されてよいであろう。

次に、抽象文の獲得の場合を考えてみよう。Bransford と Franks は1971年に、*concrete ideas* に関する獲得記憶について行った実験に続き、*abstract ideas* に関する実験をも実施した。これは上記の Begg と Paivio の実験を検証するための追試であり、彼等と同様の仮説(抽象文は、個々の

情報文をそのまま記憶するのであって、いくつかの文の意味を統合する傾向は殆どみられない)のもとに行っただのであるが、その仮説は完全に否定された。Bransford らは、結果の考察において“抽象文は具体文と同様、いくつかの文の意味を統合して、全体的にまとまりのある表示を記憶として貯えたと考えるのがもっともよい解釈であろう”と述べ、抽象文の獲得にも *mental activity* の作用する事実を裏づけている。

この種の実験には、使用された材料(ここではことばの種類)により、異なる結果が生じることはしばしばみられることであるから、この実験の結果により Begg と Paivio の仮説が全面的に否定されたというわけではない。また意味を理解し貯える方法として *mental activity* の中の *mental imagery* は、一つの重要な要因であるが、この実験結果のみを取り上げて、抽象文の意味理解にイメージが介入すると結論づけるにはまだ不充分であるといえよう。しかし、Johnson, Bransford, Solomon がこのあとに行っただもう一つの実験によると、抽象文の意味理解にも、かならず脳の内部に何らかの働きがおこり、それが理解を容易にし、より永続的な記憶保持へとつながることを、かなり確定的なものにしてくれる。“文章記憶の作業で、被験者が使用した情報は、数個の関連文の意味を統合することから始まり、その記憶材料となる文に直接表現されていないアイディアをも含めて記憶する。”というのが彼等の仮説である。そして、ここで使用された実験用の獲得文は非常によく考案されているので、ここに紹介してみよう。¹⁾

(a) “The river was narrow. A beaver hit the log that a turtle was sitting beside and the log flipped over from the shock. The turtle was very surprised by the event.”

(b) “The river was narrow. A beaver hit the log that a turtle was sitting on and the log flipped over from the shock. The turtle was very surprised by the event.”

まず被験者に(a)か(b)か、いずれかの文を覚えさせ、次に実験者が読み上げる形式で認知テストを行った。読み上げられた文は、被験者が読んだものと同一であるかどうかを答えさせるものである。認知テストの一例として“A beaver hit the log and knocked the turtle into the water.”という新しい文を読み上げたところ、その文を前に読んだように思ったと答えたのは、(b)グループの方に多かったことが結果として上げられた。

以上の事柄から次の二つのことが明らかになった。

1. The turtle was very surprised by the event. の部分のことばが、そのまま記憶保持されているわけではないこと。
2. (b) の The turtle was very surprised by the event. についての被験者の反応は、その前の部分の情況模写（具体文）より想起された mental activity からさらに推論した結果であり、記憶保持との関係から判断して、ここにイメージ化の段階が存在すること。

但し、この結果は実験上での一つの解答であり、実際に was surprised の部分は多様なイメージ化が可能である。すなわち、その前の部分は具体文であるからイメージは描きやすいが、それでも丸太の上の亀の位置や、ビーバーがショックを与えた方向などのイメージの描き方によっては、かならずしも川の中に跳びこんだとは限らず、ビーバーより遠くなるように川岸に逃げたとも考えられ、この部分はさまざまな解釈ができる可能性を含んでいるのである。このように抽象文は一定の意味を持ち得ないため、解釈の多様性がその特徴であり、前後の文脈により、また個人の解釈力により多様なイメージが創られることはあり得ることである。すなわち、was surprised という表現は多くの特性が省かれたものである。ある人はその表現に対し、川に跳び込んだイメージを補うであろうし、またある人は川岸へ逃げたイメージを補うかも知れない。さらに他の人は別のイメージを補うであろう。要するに、その抽象表現が包含する多くの特性（この場合は亀のさまざまな動き）の中から解釈者自身が独自に選択した解釈をより具体的なイメージとして記憶に貯えていくと考えてよいであろう。

われわれは抽象表現の理解に際して mental imagery だけが記憶や学習を助長すると断定するものではない。ことばの学習とイメージに関する研究は、1960年前後の Paivio らの一連の研究を除き、本格的に実験を伴う研究が行われ始めたのは1970年頃からであって、まだその歴史は浅く、発表された数も少なく、研究対象が具体性に欠けるため、比較的単純な学習と記憶を扱ったもの以外に研究の成果は上っていないといってよい。また、抽象的概念構成に対し、イメージ有害論 (Pylyshyn, 1973) が発表されていることは事実であることから判断して、ことばの意味理解、とくに抽象表現においても、全面的に mental imagery を伴うと解釈するのは現段階では行きすぎであるが、ことばの学習を促進する一つの大きな要

因であることは認められてよいと思う。

4 抽象表現とイメージ

ことばの意味と mental imagery の関係については前稿²⁾において触れてあるので併せて参照されたいが、本稿とは視点が異なるので、必要な部分を補足せねばならない。きわめて抽象度の高い一部のことばは例外として、ことばの意味が理解される際には、抽象度の高低にかかわらず、脳の内部に何らかのイメージが喚起されることは前稿でも述べた通りであるが、抽象度の高低により、イメージの種類やその喚起される過程には、明らかに相違があると考えられる。

一般的に抽象度の低い表現はイメージを描きやすく、抽象度の高いものは描きにくいということが定説とされているようである。たしかに前者は異議なく認められる。例えば、notebook, pencil, eraserなどは、似たような多くの種類は存在するが、具体的な物の名前であるから、語と共にその種類を代表する物のイメージは容易に描くことができるし、抽象度がやや高くなった stationery もそれだけ複雑にはなるが比較的簡単にイメージを描くことができる。また、動作や状態を表わす語 walk, run, cook, study など抽象度はそれぞれ異なるが、イメージ喚起に関しては容易な部類に属するといえる。

しかし、後者についてはどうであろうか。抽象度の高い表現は、それにより一つのイメージを描くことは確かに困難ではあるが、“描きにくい”ということばは適切でないと思われる。このことを明らかにするために一つの語彙調査を紹介しよう。

言語学習と mental imagery の関係を研究し、その第一人者として知られるのは、前述のカナダの心理学者 Paivio で、彼は Yuille や Madigan と共に 925 語の名詞を imagery と concreteness の観点から分析調査した (1968)。方法は、seven-point scale によるものであるが、次のような結果を導いている。

- a High concreteness and high imagery に属する名詞
- b Low concreteness and high imagery に属する名詞
- c High concreteness and low imagery に属する名詞

d Low concreteness and low imagery に属する名詞

すなわち、抽象度の低い語はイメージを創りやすく、また抽象度の高い語はイメージを創りにくいという一般的な結果と同時に次の如き分析結果をも表わしていることは注目に値する。まず、抽象度が高くても、かならずしもイメージを創りにくいわけではないこと。また一方、抽象度は低いが、イメージを創りにくい語も存在するということである。前者に属する語には、FUN, HUMOR, LOVE, CHRISTMAS, VANITY 等、情緒、態度、架空の character などを表わすものがあることを指摘し、後者に属するものとしては ARMADILLO, GADFLY, WHOLESALER などがあって、これらは使用頻度は少ないが、特殊な意味をもっているからではないかと、その結果を考察しているのである。

しかし、前者は、文法においてはいわゆる抽象名詞に分類されている語が多いこと、また後者はそのほとんどが普通名詞であるため、被験者が実験までにその実物または絵や写真などによる視覚刺激を経験していれば、イメージ創りは容易になると考えられる。したがって 925 語の名詞の中でもかなりのものがイメージ化できると考えられるし、この調査結果は動詞や形容詞、副詞のような語、句、文からなる抽象表現にまで適用することは可能であると思われる。

5 抽象表現より想起されるイメージの特徴

以上のことをふまえた上で、わが国の外国語教育をふり返り、視覚教具が抽象表現の意味指導に与えるより効率的な利用法に焦点を当ててみよう。

学習者の目標が speaking であれ、reading, writing であれ、コミュニケーションの手段となり得る一つの外国語をマスターさせるために、もっとも重要だと思われることは、学習したことをいつでも使用できる状態で記憶させることにあるといつてよいであろう。したがって、外国語教育において、意味を伴わぬことば自体（語、句、文など）を、単に機械的に記録させ、想起させるだけでよとするのは不十分である。何故ならば、ことばは、それが外界（又は内部）から何らかの刺激を受けた際、母国語の介入なしに、しかも正確な意味を伴って再生、再構成を可能とするような状態で、記憶痕跡として脳内に貯えられていなければその機能を果す

ことは不可能だからである。これを実現するためには、学習時に、ことばの意味的関連を把握しつつ学習させることに重点をおくことは必須の条件といえるであろう。

以上考察してきたのは、母国語に関する実験室的研究ではあったが、いくつかの調査や実験の結果をもとにしてコミュニケーション時におけることばと意味の関連について述べて来た。そしてその際の意味理解と記憶に伴なう *mental activity* の中でも *mental imagery* の担う役割が大であること、また抽象表現においても、具体表現とは異なった種類のイメージ喚起がなされるであろうことを指摘した。では、外国語教育において、抽象表現の意味理解と *mental imagery* をどのように関連づけ、*mental imagery* を喚起させるための補助教具として、いかなる視覚教具をいかに効率的に使用するかが次の課題となる。

ここでわれわれは再び“抽象のハシゴ”に戻らねばならない。ことばというものは、抽象の過程においては具体から、あるいはより具体の段階から、共通の特性だけが抽象され、その他の多くの特性が省略されていくものである。したがって外国語教育においてことばの意味を理解させ記憶させる際には、それと逆の過程、すなわち、省かれたものを補なう過程を辿ることにより実現することができる。換言すれば、抽象された結果である語、句、文に対し、より具体的なものを外部から与えてやれば、それだけ意味理解が容易になると考えられる。例えば“抽象のハシゴ”の比較的下位に属することばには、実物、動作、絵などを補なうことにより、イメージ化を容易にし、また、比較的高度の位置に属するものは、それらの補助物に加え、抽象度の低いことばなどを補なうことにより、意味理解はかなりたやすくなるであろう。何故ならば、抽象度の低いことばは大体においてイメージ化が容易だからである。

いかなる教授法においてもその究極の目的とするものは、母国語の介入なしにことばと概念とを直結することにあるといえる。しかしことばの意味理解を *mental imagery* の点から考察すると、以上の如き説明のみでは解決不可能な部分の存在が明確になるのである。

ここで、ことばと *mental imagery* について、もう少し詳しく観察してみると、次の三つに分類することができる。

1. 比較的統一された視覚的イメージを喚起するもの。

- a. ことばが表わすもの自体、あるいはその種類や状況を代表するものの一定の視覚的イメージを喚起するもの。例えば book, cup, swim など
- b. ことばが表わすもの自体の明確なイメージは喚起しないが、そのことばを構成するいくつかの側面が視覚的イメージとなり、それら进行操作することによりそのことばのイメージを喚起するもの。例えば flower, cook など
- Ⅱ. ことばそのものから一定のイメージを喚起しないが、その周辺の意味がイメージとなって浮び、そこから意味理解が可能となるもの。例えば peace, democracy, happy など
- Ⅲ. ことば自体からも側面からも、まったく一定の視覚的イメージを喚起しないもの。

ⅠからⅢに至るまでには抽象度の増加が容易に観察される。そしてⅠ・b. はⅠ・a. より抽象度は高いが、いずれもいわゆる high concreteness and high imagery に類することばであり、指導の際の内的イメージ創りを喚起させる補助的視覚教具としては、具体的な実物や絵や動作等を準備することにより、その目的を果たすことができる（Ⅰ・b. の場合は、利用のしかたに高度の技法が必要であるが）。したがってⅠに類することばは具体表現として本稿からは当面除外し、Ⅱの如く一定のイメージを喚起しないことばを抽象表現としてまとめて考察しなければならない。Ⅱにはいわゆる抽象名詞や形容詞・副詞、それに一部の動詞が入るが、それらの意味を視覚教具との関連においていかに指導するかは困難な問題である。

Palmer (1920) は semanticizing の方法として次の4つをあげている。³⁾

1. By immediate association
2. By translation
3. By definition
4. By context

これは文法訳読式教授法により行われていた当時のわが国の外国語教育界において、特に1.は、確かに画期的な意見であった。また、ことばにはどうしても実物や絵のみでは処理しきれない部分が存在することは前述の通りであり、抽象表現の指導に対してほん訳を使用するという考え方もうなづける。しかも、ほん訳の方が能率的で1.より直接的な場合もたしかに

存在する。しかし昨今のように、AV技法の研究が進んだ時代にありながら抽象表現は一定のイメージを結ばないという理由で、直ちにほん訳を使用することはどうであろうか。1つの母国語に対して同じ意味範囲を表わす外国語は皆無に等しいことを考えれば、可能な限りほん訳に頼らずにことばの意味を学習させるよう努力することが大切なことであると思う。

抽象表現があらわすものの意味は一定のイメージを生じないことはすでに何回もくり返し述べてきたのであるが、これまでみてきたように、抽象表現のすべてがイメージと無関係ではないのである。何故ならば Paivioらの名詞の調査の中にも、いわゆる low concreteness and high imagery に属する語が存在することは証明されているからである。これらの語は、その語の表わす一つの具体的なイメージは結ばないが、その語の表わすいくつかの具体的な側面のイメージは結ぶことが出来るであろう。例えばある人は grief という名詞から、自分が悲しい目に会った場面を、またある人は他人が悲嘆にくれている様をイメージに描くかも知れない。また、その本人の経験や推論の能力などにより、さまざまな面のイメージが生ずるものである。grief というのは、そのような断片的ではあるが、それに類するあらゆるイメージが共通にもつ一つの特性だけが抽象されたことばであるということができる。そして、さきに具体表現と抽象表現とは、イメージ喚起の過程が異なると述べたのも、まさにこの点においてである。

“教育映画のある製作者がいつか筆者に語ったことだが、「働き」について撮ることは不可能であるというのである。ジョーが馬鈴薯を掘るとか、フランクが車に油をさす、ビルが納屋にペンキを塗るのを撮ることはできるが、ただの「働き」は撮れない。「働き」というのは一つの速記の語で、多くの活動が共通にもっている一つの特性を代表している・皿を洗うことから、航海、広告代理業を経営すること、国を治めることまでの。”⁴⁾

この「働き」について撮ることはできない”。ということは「働き」を映像化することが不可能であることを意味するものであり、教育の場に置き換えれば視覚教具で表わすことが不可能であることを意味する。そして具体的ないくつかの事柄は映像化は出来るが、それらは「働き」の一面のみを表わすものでしかないのである。しかしそれらは働きという語を抽象するために省かれた特性であると考えられるから、「働き」の意味を理解さ

せる場合には、それらの省略された特性の中からその場面に関係があり、視覚化可能なものをできるだけ多く補なうことにより、目的は達せられると考えてよいであろう。

抽象表現と視覚教具の関連は、1・2枚の絵や実物などで比較的正確な意味伝達が可能な具体表現とは異なり、非常にむづかしい問題であって、正確な意味を伝えるための絵の描き方から枚数の決定など、今後解決すべき点は山積している。また一步誤れば意味伝達が不正確、不可能になるという致命的な要因を含むものであるから効果をあげるためには慎重な研究態度が要求される分野である。

6 おわりに

一つの抽象的な表現の意味を指導するのに、視覚教具は役に立ち得るかどうかを考察してみた。母国語であれば、ある抽象表現に対してこの種のイメージが浮ぶであろうという推測から、外国語教育においてはその逆の過程を辿ることにより、母国語の介入なしに抽象表現の意味を指導していかれるのではないかと、すなわち、いくつかのイメージ化された教具により、外側から内的イメージの喚起を促がしてやれば、学習者自身の力で意味が理解できるものではないかという考えに至った。本論では、ことばの抽象性について、ハヤカワの“抽象のハシゴ”の理論を借用して説明を試みた。また、本論ではふれなかったが、視覚教具自体にも明らかに抽象性という特性があることも考慮すると問題はますますむづかしくなっていく。このテーマに関してはまだ模索の段階であり、冒頭にものべたように、今後の研究に対する一つの方向づけが出来た程度であり、抽象表現と視覚教具に関する研究の出発点に立ったというのが現在の気持である。

外国語教育の中に視聴覚教具を利用することは“trifle”であると評されたり、また教具自体を“小道具”という表現で片付けられることがしばしばある。しかし一つの実物を使用するに当たっても、1枚の絵を画くにも、それは上記のような表現ではとうてい及ばない程の学問的理論を基礎とするものである。“trifle”とか“小道具”としての意識しか持ち得ぬものは、コメニウスの世界図絵(1658)に示された外国語教育理論から何らの進歩もしていないことを自ら物語っていることになり、今後の外国語教育につ

いて云々する資格は無いと言えよう。視聴覚教具は唯、身近にあるものを教室に持ちこんで提示するだけでは不十分であり、その前に理論的根拠を確立し、それに基づく応用が望ましい。そのためにも、具体例を出しながら理論を固めていくことが今後の課題となろう。

Notes

- 1) Johnson, M.K., Bransford, J. D. & Solomon, S. Memory for tacit implications of sentences. *Journal of Experimental Psychology*, 1973, Vol. 98, No. 1, 203—205
- 2) 田島富美江 外国語教育における映像の妨害要因. 東京立正女子短期大学紀要 第8号 1955
- 3) Palmer, H. E. *The principles of language-study*. Oxford Univ. Press, p. 84, 1922.
- 4) S. I. ハヤカワ, 大久保忠利訳 『思考と行動における言語』, 岩波書店 1951, p. 154.

References

- American Psychological Association, *Language and Communication*. Teachers College Columbia University, New York, 1981.
- Begg, I. and Paivio, A. Concreteness and imagery in sentence meaning. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 1969, 8, 821—827
- Bransford, J.D. & Johnson, M.K. Contextual prerequisites for understanding : Some investigations of comprehension and recall. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 1972, 11, 717—726.
- Bransford, J.D. & Franks, J.J. The abstraction of linguistic ideas. *Cognitive Psychology*, 1971, 2, 331—350.
- Fleming, M. L. The picture in your mind. *AVCR*, Vol. 25, No. 1 Spring 1977, 43—62.
- Franks, J. J. and Bransford, J. D. The acquisition of abstract ideas. *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 1972, 11, 311—315.
- Johnson, M. K., Bransford, J.D. & Solomon, S. Memory for tacit implications of sentences. *Journal of Experimental Psychology*, 1973, Vol. 98, No. 1, 203—205
- Paivio, A. Yuille, J. C. and Madigan, S. A. Concreteness, imagery, and meaningfulness values for 925 nouns. *Journal of Experimental Psychology Monograph Supplement*, 1968, 76, No. 1, Part 2, 1—25.
- Pylyshyn, Z. W. What the mind's eye tells the mind's brain : A critique of mental imagery. *Psychological Bulletin*, 1973, 80 (1), 1—24.
- Wicker, F. W. Our picture of mental imagery : Prospects for research and development. *ECTJ*, Vol. 26, No. 1, 15—24, Spring 1978.
- S. I. ハヤカワ, 大久保忠利訳 『思考と行動における言語』, 岩波書店, 1951

形容詞の配列順序

(Preferred Adjective Order)

清 水 純 子

〔0〕 序

形容詞の配列順序に関しては、変形 (transformation) の観点から Vendler, Annear の見解、意味の観点からの Ziff, Martin の論点が議論の対象となるが、本稿では Martin の説を基本的な前提とし、Vendler, Annear, Ziff, Martin も論述していない、形容詞の特質の観点から、形容詞の形容詞としての特質のみならず、名詞的特質も有する形容詞で、一般に名詞的にも使われる頻度が高いと思われる形容詞が、名詞に近接して置かれる傾向があるということを、主に形容詞が二つ以上続いて名詞の前に起る場合について考察する。

〔1〕 諸 説

ここでは、Vendler, Annear, Ziff, Martin が形容詞の配列順序に関して、どのような考えを持っているかを示すことにする。

Vendler (1968) は A_1 から A_9 までの変形適用順序を与え、それが配列順序でもあるとしている。例えば、 A_1 : red, blond, etc. A_2 : large, long, thick, etc. A_3 : fast, slow, careful, etc. A_4 : easy problem, good soup, comfortable chair, etc. の $A_1 \sim A_4$ における配列順序は、 A_4 は $A_1 \sim A_3$ より上位 (higher rank) で、 A_2 は A_1 より、 A_3 は A_2 より上位と考えている²⁾。しかし何故 A_4 が $A_1 \sim A_3$ より上位なのか説明がなされていない。

Annear (1964) は配列順序に関して、形容詞を三段階に分け、 A_1 を下位 (lowest rank) としこれに属する形容詞として red, blue, yellow, etc.

A₂ の中位 (intermediate rank) には abundant, clean, etc., A₃ の上位 (highest rank) には beautiful, good, big, etc. をあげているが分類の規準が明確ではない。

Ziff (1960) は配列順序に関して二つの形容詞の特性 (properties) として、「限定」(definiteness) と「頻度」(privilege of occurrence) を認めている。「限定」とは、修飾される名詞に対する関わり方で、red は修飾する名詞の同じ特性を示すが、good は修飾する名詞の異なった特性を表わすので、red は限定度が高く good は限定度が低いとしている。「頻度」に関しては、例えば a pious young girl とはいうが、*a young pious girl とはいわないが、この a pious young girl の語順について、young は pious よりはるかに使われるから名詞に隣接しているので、名詞に近い位置におかれる形容詞は名詞から遠い位置の形容詞より頻度が高いというのである。しかしある程度明確な尺度がない限り、多くの形容詞への適用に問題が残り、適用範囲が限定されると思われる。Vendler にしろ Annear にしろ Ziff にしても配列順序の根本的な原理の探究に欠けていると思われるが、Martin は配列順序の原則を求明していると思う。

Martin (1968 pp. 53—54) は “The first hypothesis is that this fact may account for the intuition that the adjectives with definite denotation are closer to the noun in meaning than the adjectives which are indefinite in denotation. The intuition of closeness in meaning may depend on the degree to which a given adjective modifies every aspect of the meaning of the noun.” というように表示義 (denotation) の限定 (definiteness) が形容詞の配列順序に関係しているとし、a large red chair の場合、red が下位 (low-ranking) 形容詞であり、large は上位 (high-ranking) 形容詞であるという。なぜならば red は chair を物理的物 (a physical object) として、加工品 (an artifact) として、家具として、椅子として描写しているが、large は椅子として「大きい」という描写でしかない。このように red は large より名詞 chair の意味 (meaning) の多くの相 (aspects) を修飾しているので名詞に隣接するというのである。即ち Bever (1972) の説明によると、metallic のように本質的 (intrinsic) な特性が多い形容詞は nice のように本質的特性が少ない形容詞より名詞の近くに配列されるということになる。Martin がいうように、形容詞によっ

て表わされている特性が本質的・固有で限定的である形容詞ほど名詞に近い位置におかれるという説は理解でき、Martin 説を根底にして、本質的・限定的な特性を有する形容詞が形容詞として統語論的にどのような特質を示すか、また名詞に近接する形容詞の名詞的特質について、以下検討を試みる。

〔2〕 一般形容詞と特殊形容詞

形容詞の配列順序に関係する形容詞を便宜上二大別すると、一般(+general)形容詞即ち A(+g) と特殊(-general)形容詞即ち A(-g) に分類される。ここでいう(+general)とは安井他(1976)の客観的判断に、(-general)とは安井他の主観的判断に相当すると一応は考えられる。いわゆる A(+g)とは形容詞として社会的、経験的、習慣的に規定されている一般的な概念の形容詞で、A(-g)とは話し手の個人的な好き嫌い、感想、思想等を示す形容詞といえる。しかしこのように言葉での定義づけは明確さを欠くと考え、また同じ理由で一般的な曖昧な客観・主観という用語の使用はさけ、あえて一般形容詞即ち A(+g)、特殊形容詞即ち A(-g)という用語・記号を用いる。この(±g)の規準は be 動詞を用いて命令形にできるか、できないかということにある。即ち *Be tall. *Don't be red. のように命令形をとらない形容詞は A(+g)であり、Be careful. Don't be noisy. のように命令形をつくりうる形容詞は A(-g)ということになる。一部例示すると次のようなものがある。

A(+g): big, little, round, square, wide, narrow, long, short, fat, thin, old, young, green, red, etc.

A(-g): ambitious, bashful, crazy, earnest, foolish, helpful, kind, patient, smart, wonderful, etc.

〔3〕 名詞化形容詞

次の(A), (B), (C)の(-very) (-gradable)の特質又は(A), (C)-(-very) (-gradable)の特質を示す形容詞をここでは名詞化形容詞(nominalized adjective)と呼ぶことにする。

まず(A)意味の点から観察することにする。Sweet による “closeness to the noun in meaning” を Martin (1969) は “By the dimension ‘closeness to the noun in meaning’ is meant the intuition that adjectives differ in the degree to which they denote properties which are inherent or essential to the denoted object. In English, adjectives which are close to the noun in meaning are typically close to the noun in position.” といって、名詞によってあらわされている対象物に固有で本質的である形容詞の特性の度合と解しているが、ここでは名詞に近い位置をとる形容詞は意味上その形容詞に対応する名詞に書き換えられ³⁾、話し手が発話し聞き手が理解する際に、その書き換えられる名詞(1)~(5)の下線部に相当する概念が、意味を理解する上で重要な役割を果たしていると考えらる。

- (1) grammatical mistakes = mistakes of (or concerning) *grammar*
- (2) an English gentleman = a gentleman of *England*
- (3) Japanese cars = cars of (or from) *Japan*
- (4) a red dress = a dress (of the color) of *red*
- (5) a brick house = a house (made) of *brick*

次に名詞に近い位置をとる形容詞の(B)名詞的特質と(C)形容詞的特質を観察することにする。Jespersen (§ 8.11) は “The chief criteria by which substantives as such are distinguished from other parts of speech, are the formation of the plural by means of the endings, ... and the formation of a genitive in 's. ... As a third criterion might be mentioned the capability of taking an adjunct; especially when a word can take one of the articles *the* and *a* before it, we seldom hesitate to reckon it among substantives.” といっていることから、(B-1) 複数形の語尾 -s をとりうる、(B-2) 属格語尾の 's をつける、(B-3) 冠詞の *the* 又は *a* をとりうる、という条件を満たす形容詞は Jespersen (§ 9) が実詞化形容詞 (substantivized adjective) といっているように、完全に名詞化した形容詞といえることができる。ここで「名詞的特質のある」ということは、上記の (B-1), (B-2), (B-3) の少くとも一つの条件を満たす形容詞のことである。更にここでいう (C) 「形容詞的特質」については、very

によって修飾されることができ (+very) かできない (-very) かという点と、比較級をとることができる (+gradable) かとることができない (-gradable) かという二点から検討するが、多くの形容詞に見られる「形容詞的特質」は (+very) (+gradable) の特質であるので、ここでは (-very) (-gradable) の特質に着眼する。そこで次の (6)~(11) の語句の形容詞を中心に、(B), (C) の観点より調べることにする。

- (6) a musical star
- (7) an American musical star
- (8) a black American musical star
- (9) an old black American musical star
- (10) a fat old black American musical star
- (11) a tall fat old black American musical star

(B) 名詞的特質

出所 (origin): 上の (7)~(11) の American に類するものである。a Chinese, a Swiss, the Africans, the Germans のように冠詞をとり、又 two Greeks, two Arabs のように複数形語尾 -s をつけることができる。一方属格に関しては Jespersen (§ 9. 55) によれば、the French's rights は一般的にはさけた方がよく of を使った方が望ましいといっているが、現代では 4 人のアメリカ人の informants によれば context によって、the Englishmen's characters も the characters of the Englishmen も使われるとのことである。従って (B-1), (B-2), (B-3) を満たしているこの類の形容詞は名詞的特質を持つということになる。

色 (color): 上の (8)~(11) では black は意味上人種を表わしているが、ここでは色の範ちゅうとして分類する。

- (12) The red of the foyer and the yellow of his flat were drawn on its black panels. (Bellow)
- (13) The white's (=the white man's) speech was more significant than the black's (=the negro's).
- (14) He, preoccupied with the dwindling violets and greys of twilight ... (Bellow)
- (15) Look at the greens⁴⁾ (=various types of leaves) in the moun-

tain.

(12)では冠詞をとり、(13)では属格、(14)、(15)では複数形をとっていて、(B-1)、(B-2)、(B-3)の各々の条件を満たしているのので、色の形容詞も名詞的特質を有するということができる。

新旧 (age): Curme (58) によれば *I urge old and young.* のように無冠詞の用法が一般的で、形容詞をともなって *the adventurous young* のように冠詞をとることもあるということであるが、現代では Leech (465) によると *There is often a lack of communication between the young and the old.* と冠詞をとって、*young people, old people* を意味する用法もあるようである。この場合 (B-3) の条件をかりうじて満たす用法があるのみである。

形 (shape): “What kind of shape is this?” “It’s a square.” or “It’s a triangle.” のように使うことはあってもまれで、名詞として一般的に使われることは少ないのではないかと思われる。

大小 (size): Jespersen (§ 9. 77—78) は *smalls (kind of trousers), longs and shorts (in metre)* を Curme (58) は *through thick and thin* (万難を排して), *the long and the short of it* (つまり), *before long* (まもなく) のような慣用句をあげているが、このような特殊な用法以外は、冠詞も複数形も属格もとることは一般にはないと思われる。

以上 (6)~(11) の例を中心に「名詞的特質」の観点からみてきたが、名詞に近い位置をとる形容詞ほど「名詞的特質」である (B-1), (B-2), (B-3) の条件を一つ以上満し、*origin, color* に属する形容詞などは、一般に名詞化形容詞 (*nominalized adjective*) として使われていることが少くないということができる。

(C) 形容詞的特質

次に *very* によって修飾される場合、修飾されない場合について観察することにする。

名詞的形容詞 (*nounlike adjective*): *musical* の類で Farsi (1968) は形容詞も意味によって *very* によって修飾される場合とされない場合があることを例示している⁵⁾。—*Descriptive: very aesthetic calligraphy, a very literary locution, very royal magnanimity, very social people, etc.*

Evaluative: *very aesthetic principles *very literary ability, *very royal prerogative, *very social psychology, etc.

- (16) *The star is very musical.
- (17) *The star is more musical.
- (18) George is a very musical (=fond of music) black boy.
- (19) George is more musical than Larry.

ここでは (16) のように very と共起しない場合を (-very), (17) のように比較級をとらない場合を (-gradable), (18) のように very によって修飾される場合は (+very), (19) のように比較級をとる場合を (+gradable) とする. (-very) (-gradable) と (+very) (+gradable) の各々の特質を示す形容詞を次に数例あげることとする.

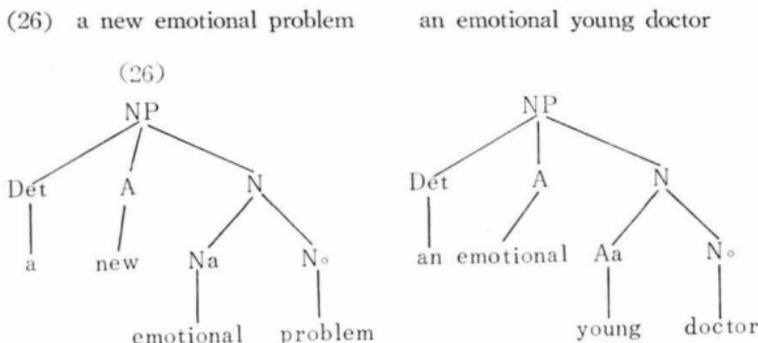
(-very) (-gradable)	(+very) (+gradable)
(20) a civil war	a very civil policeman
(21) an economical problem	a very economical housewife
(22) an academic gown	a very academic discussion
(23) modern poetry	a very modern writer
(24) a professional golfer	a very professional pickpocket

(20)~(24)において, (-very) (-gradable) の特質を有する形容詞の場合は *Be civil. のように表現できないという点で (+general) に属し, (+very) (+gradable) の特質を示す形容詞の場合は, Be civil. のように表現できるという点で (-general) の類になり, 従って語順も異なることになる. Farsi (1968) によれば Descriptive の場合は, new aesthetic principles, new dramatic experiments, new critical canons のような語順となり, Evaluative の場合は aesthetic new furniture, dramatic new experiments, critical young people のような語順になるという. (-very) (-gradable) と (+very) (+gradable) の各々の特質を持つ形容詞についても, 次のように, 同じことがいえる.

(-very) (-gradable)	(+very) (+gradable)
(25) old philosophical grammer	a philosophical old adviser
(26) a new emotional problem	an emotional young doctor

- (27) a new religious war a religious young man
 (28) an old logical point of view a logical young teacher
 (29) new formal dress a formal old gentleman

(25)~(29)の(-very)(-gradable)の特質を示す形容詞の場合の〔形容詞(A)+名詞(N₀)〕のNPは「哲学的文法」,「感情問題」,「宗教戦争」,「論理的観点」,「礼装」という概念上一つの名詞(N)として扱われることができる。従って中島(p. 102)が「形容詞が名詞的性格をもって、実は名詞+名詞の複合語にひとしい場合がある。」としてこのような名詞的形容詞をNa(nominal adjective)と表わしているが、ここでは名詞的形容詞をnounlike adjectiveとしてNaを用いる。この概念上一つのNはN→Na N₀⁶⁾とあらわされる。(25)~(29)の(+very)(+gradable)の特質を持つ形容詞の場合のNPの〔A+N₀〕において、(+general)である形容詞old, youngなどは名詞を制限する制限的(limiting)用法と考え、中島(p. 100)の形容詞的付加語(adjectival adjunct)としてここでは扱いAaとする。(-very)(-gradable)と(+very)(+gradable)の各々の特質を示す形容詞の違いを樹形図(tree diagram)で(26)を例に図示すると次のようになる。



上の図からも明らかなように、(-very)(-gradable)の特質を有するemotionalはemotional problem即ち「感情問題」という一概念として認識され、話し手の感情、情緒によって使われることが不可能でveryによって修飾されることはできない。従って(-very)(-gradable)特質の形

(-very) (-gradable)

(+very) (+gradable)

(40) an old English gentleman a very English old gentleman

(41) old French fashion the very French old virtue

名詞的形容詞の場合同様，(+general)の形容詞をともなった場合の語順は，(38)，(39)，(40)，(41)に例示されたようになる。

色 (color)：(42)～(46)から明らかのように，veryによって修飾されることはできないようであるが completely による修飾は可能であり，状況 (situation) によっては比較級もとりうるので，色の形容詞は(-very)(+gradable)といえる。

(42) This apple is { *very red.
 completely red.

(43) The evening sky is redder than yesterday's.

(44) The grass was light green but it is greener and will be

{ *very green.
 completely green.
 *thoroughly green.⁸⁾

(45) This yolk is yellower than that one.

Situation: That one is orange or pale.

(46) This curtain is white but that one is whiter.

Situation: That curtain is bleached but this one is not.

新旧 (age)，大小 (size)：これらに関しては周知の如くで言述の必要はないと思う。

以上の検討で(6)～(11)の語順，即ち大小 (size) < 新旧 (age) < 色 (color) < 出所 (origin) < 名詞的形容詞 (nounlike adjective) < 名詞 (noun) の語順は確認され [I] 表として下のように明記される。

[I]

	size	age	color	origin	nounlike adjective	noun
a	tall fat	old	black	American	musical	star

形 (shape):

(47) The apple is very round.

(48) The room is very square.

(49) John has rounder (or squarer) shoulder than Dick.

(50) Nancy's face is very oval. Her face is more oval than Betty's.

(51) Ichiro is $\left\{ \begin{array}{l} *very\ almond\text{-}eyed. \\ *completely\ almond\text{-}eyed. \end{array} \right.$

(52) *Hanako is more almond-eyed than Machiko.

(47), (48), (50) のように very で修飾することもでき, (49), (50) のように比較級にもすることができるものもあれば, (51), (52) のように very にも completely によっても修飾できず, 比較級もとることができないものもある. 従ってこの形を表す形容詞は (±very) (±gradable) ということができる. 次に a square Japanese desk, a round white desk, a round old desk, small round eyes のようにいうことができることと, [I] 表より, 大小 (size) < 形 (shape) < 新旧 (age) < 色 (color) < 出所 (origin) < 名詞 (noun) の順序であらわれるといえ, [II] 表を得る.

[II]

	size	shape	age	color	origin	nounlike adjective	noun
a	big	square	old	black	Japanese		table

以上, 名詞に近い位置におかれる形容詞ほど, 名詞として使われる頻度も高く, 形容詞として名詞的であるといえ, また形容詞として very で修飾されたり, 比較級で用いられることは皆無か, very・比較級と共起する形容詞に比べ, very・比較級と共起しての使用頻度が少いということができ, このような特色のある形容詞を総称して名詞化形容詞 (nominalized adjective) として扱ってきたが, 形容詞と一般に呼ばれている形容詞的であり名詞的である形容詞に対して, 名詞化形容詞という名称を与えることも不可能ではないといえる.

〔4〕 形容詞的名詞

〔名詞 (N₁) + 名詞 (N₀)〕 の複合名詞となっている場合の N₁ 即ち (52) の music に類する名詞を形容詞的名詞 (adjectivized noun) と呼ぶことにする。

(52) a Swiss music box

(53) a Japanese fire engine

(54) American cashew nuts

(52)～(54) のような [N₁+N₀] の場合の N₁ に関して Curme (68) は “Adjectives are often formed from the plural of nouns.” といっているように “expenditures committee” や “harbors legislation” のような N₁ の複数さえも形容詞として扱っている。一方 Jespersen (§ 13. 83) は “In *stone wall* we have a group of two words (two substantives), of which *stone* is the adjunct and *wall* the principal, ... And the development and free use of such *substantival adjuncts* ...” と N₁ の stone を実詞付加語 (substantival adjunct) と呼んでいる。また Sweet (§ 173) は “But as the most marked formal characteristic of adjectives is comparison, and as comparison of *stone* in *stone wall* is impossible, ... we must refuse to admit that assumptive nouns have any of the really distinctive features of adjectives.” という stone は比較変化を持たないという形式的見地より形容詞とみなしていない。この Sweet の説に対し Jespersen (§ 13. 13) は “His test is not infallible” といい Jespersen は *stone wall* の stone は、形容詞は adjuncts の代表例であるが、その adjuncts に類するものとして実詞付加語として扱っている。ここでも Jespersen が実詞付加語としている名詞の意味上の形容詞的機能を重視し、形容詞的名詞 (adjectivized noun) と呼ぶことにする。

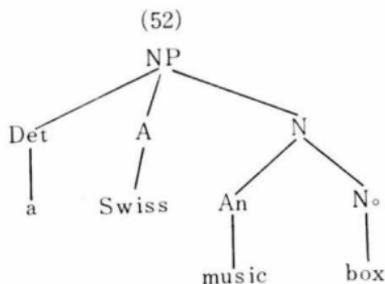
英語では an alarm clock, a hen horse, pine needles のように、二語であっても形容詞的名詞が一つのものである名詞の属性をあらわしており、独語では英語で二語の straw hat も Strohhut と一語となり一つのものの一概念をあらわす単語は殆んど一語で表現するようで、二語で表現される

英語の場合も形容詞的名詞と名詞との関係は一概念を表すという密接なものであり、また先に「名詞的な特質のある形容詞ほど名詞に隣接する」と述べたが、この形容詞的名詞の場合の形容詞的名詞は本来名詞であり、意味上形容詞として働いているのであるから、最も名詞に接近しておかれると考えることができる。従って配列順序表の〔Ⅱ〕は次のように一項目付加されて〔Ⅲ〕となる。

〔Ⅲ〕

	size	shape	age	color	origin	nounlike adjective	adjectivized noun	noun
a	big		old	white	German		music	box ⁹⁾

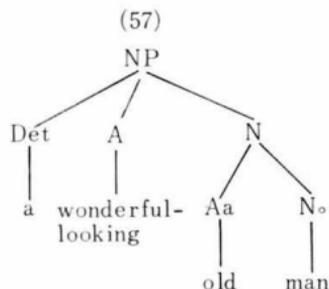
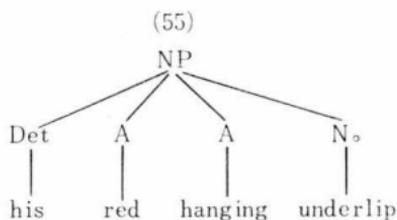
(52)~(54)にあるような複合名詞の「形容詞的名詞(An)+名詞(N₀)」は前述したように一概念をあらわしているのです、一概念をあらわす一つの名詞(N)と考えられ、Nと解釈されることができ、そのNの構造はN→An N₀¹⁰⁾ということが出来る。そこで(52)は次のように図示される。



〔5〕 分 詞

- (i) [A(±g)+PP+N₀]¹¹⁾ 23¹²⁾
 (ii) [PP+A(±g)+N₀] 17. 9
 (i-a) [A(+g)+PP+N₀] 17. 8
 (55) his red hanging underlip (Bellow)

- (55) a thin determined face (Ib.)
- (ii-a) [PP+A(+g)+N₀] 14.4
- (57) a wonderful-looking old man (Ib.)
- (58) the sculptured white body (Seidensticker)
- (i-b) [A(-g)+PP+N₀] 5.2
- (59) a sweet mocking mouth (Barrie)
- (60) her familiar unbending face (Bellow)
- (ii-b) [PP+A(-g)+N₀] 3.5
- (61) his strained, earnest eyes (Ib.)
- (62) a grayheaded, seedy visitor (Reader's Digest 1 '81)



(55), (57) は上に図示したような構造をもち、この語順はリズムに関係するところもあると考えられる。収集句の中でも (i-a) の [A(+g)+PP+N₀] が 17.8 で (i-b) の [A(-g)+PP+N₀] が 5.2 であることから [A(+g)+PP+N₀] とあらわされることが多いと考えられる。A(+g) の場合の形容詞は一音節語が多く、分詞は二音節以上が多い。即ち単音節語が多音節語に優先していると考えられる。逆に (ii-a) のような場合は、多音節語の PP が単音節語の A(+g) に優先することにより、一般的ではなく特別な状況を表現するために、音声上、意味上その語が強調されることが考えられる次のような場合もある。

(63) She was a young surviving girl.

Situation: There were many young and old people who

survived. She was one of them.

- (64) She was a surviving young girl.

Situation: Thousands of people died, but a young girl was alive.

- (65) This is a straight paved road.

Situation: There are many paved roads. This paved road is straight.

- (66) This is a páved straight road.

Situation: Most unpaved roads are curved, but this road is paved and straight.

さて分詞を〔Ⅲ〕の表の中に付加するとすれば、どこに配置すればよいかは、次の(67), (69)を語順の観点から重視し〔Ⅳ〕表とする。

- (67) a little black smiling American girl

Situation: *black* means 'suntanned'.

- (68) a smiling little black American girl

Situation: *black* corresponds to 'negro'.

- (69) a narrow dark crowded Chinese theatre¹³⁾

- (70) a crowded narrow dark Chinese theatre

〔Ⅳ〕

	size	shape	age	color	pp	origin	nounlike adjective	adjectivized noun	noun
a	little			black	smiling	Ameri- can			girl

〔6〕 特殊形容詞

- (i) [A(-g)+A(+g)+N₀]¹⁴⁾ 15.5

(71) the handsome old doctor (Bellow)

(72) this quiet little town (PHP 2 '81)

- (ii) [A(+g)+A(-g)+N₀] 7.5

(73) that tall handsome girl (Bellow)

(74) her narrow delicate bones (R.D. 7'81)

(iii) [A(+g)+A(+g)+N₀] 11.4

(75) a large old man

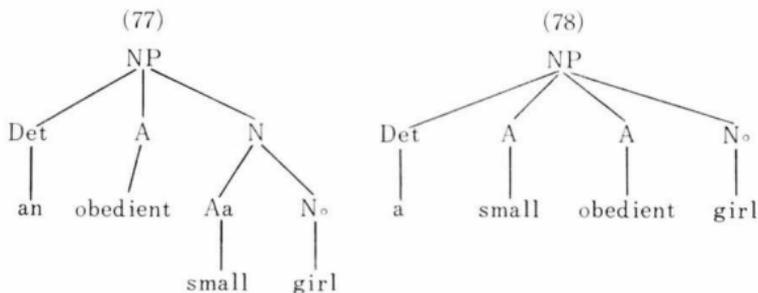
(iv) [A(-g)+A(-g)+N₀] 11.5

(76) her clear, simple face (Bellow)

ここで語順の観点から問題となるのは (i) と (ii) で、(iii) は既述してあり、(iv) はここでは取りあげないこととする。Quirk et al. (1972 § 13.67), 安井他 (p. 141) もいうように、また上記の数字の示すところからも、(i) と (ii) を比較すると、(i) の語順の方が多く使用されるようで、一般的には A(-g) は A(+g) に先行する、即ち A(+g) が名詞に隣接し A(-g) は名詞より遠い位置におかれると考えられる。(i) のような語順が何故一般的かという点を考えてみると、「本質的・限定的」なものが名詞と密接に結びつき、名詞に隣接するという Martin の指摘に従うことになる。更にこの (i)、(ii) の違いを (77)、(78) を使って図示すると次のようになる。

(77) an obedient small girl (i)

(78) a small, obedient girl (ii)



この図より (i) の例の (77) の obedient (A) は small (Aa) より優位であり、(ii) の (78) では small (A), obedient (A) 共に NP の直接支配下にあり、各々に同位節点 (sister node) であり、この優位性と同位性は意味上にも違いを生ずる。この意味の相違を明確にするために各々の意味

の解釈を試みると次のようになる。

- (79) She is an obédient small girl.
=She is especially obedient compared with other small girls
who are obedient.
- (80) She is a small, obedient girl.
=She is a girl who is small and obedient.
- (81) He is a kind old doctor.
=He is an old doctor and he is kind.
- (82) He is an óld kind doctor.
=He is kind but he is very old.

(79) の small と (81) の old は構造上は Aa で (77) の図と同じになるが、(81) の場合は形容詞の old (Aa) と名詞 (N) の man が密接に結びつき、old は対象の呼称の一部をなし [Aa+N₀] が「老医師」と一概念一単位のように感ぜられる場合で、(79) の small は (81) の old ほど密接性がないと考えられる。

仏語で *une petite maison*¹⁵⁾ (小さな家) を *une maisonnette* (小さな家) と一語で表すことも出来、独語では *ein kleines Haus* (小さな家) を、感情をこめて *ein Häuschen* (ちっちゃな家) と表現され、日本語でも「老人」, 「小犬」のように一つの名詞として扱われるものがあり、英語においても *an old man, a little girl*¹⁶⁾ 等は Martin (p. 45) が “Both Annear and Vendler claim that combinations such as *old man, young girl, little boy* are to be taken as nouns. This may be the best analysis.” といっているように、一語で代替できる程に密接な関係がある。名詞とこのような密接性がない場合は (80) のような語順になると考えられる。この場合リズムが関係しているとも考えることができる。即ち A(+g) には一音節語が多く、句頭におかれる傾向があると考えられる¹⁷⁾。

[6] (ii)

- (83) a big beautiful girl
(84) a fat intelligent girl¹⁸⁾
(85) a tall diligent girl
(86) a small considerate girl

〔6〕(ii)

(87) a big beautiful box

(88) a long beautiful coat

(89) big meaningful eyes

〔6〕(i)

a beautiful $\left\{ \begin{array}{c} \text{red} \\ \text{new} \end{array} \right\}$ box¹⁴⁾

a beautiful black coat

meaningful dark eyes

〔7〕 結 び

以上、二つ以上続いて名詞の前に生ずる形容詞の配列順序について検討してきたが、拙稿で主張する名詞的特質の形容詞が一般に名詞として使われる頻度に関しては主観の域を出ないことは問題があることを認めた上で試論した次第である。最終的な配列順序表〔Ⅳ〕は Quirk et al. (1972 p. 925) と Brown (1965 p. 282) の表と一応一致するものである¹⁹⁾。

注

- 1) 本稿作成にあたり、東大助教授・東京言語研究所講師 池上嘉彦先生の御助言をいただく。また、例文チェックには4～6名のアメリカ人の informants の御協力をいただいたが、主に ICU 教授・東京立正女子短大非常勤講師 Arlene Massey 先生に負うところが多い。
- 2) しかし $A_9A_8 \cdots A_2A_xA_m \cdots A_nN$ は理想であるとし、例外もあげている。
- 3) Sweet p. 67
- 4) cf. various shades of green
- 5) Farsi は very によって修飾される場合を Descriptive, very によって修飾されない場合を Evaluative と分類している。
- 6) 中島 (p. 102) は $N \rightarrow N_n N$ とする。
- 7) American の位置も意味によって変りうる。また stress の置き方で意味も変る。
 large American cars=large cars which were made in America
 large American cars=large cars which are driven (or sold) in America,
 compared with small cars
 American large cars=large cars which were made not in Japan but in
 America
- 8) Bolinger (1972) によれば thoroughly green ともいえるようであるが situation が明示されていない。
- 9) これは次のような意味において理解されるべきである。
 a big old white German music box

=a big old white music box which is sold in Germany

cf. a big old German white music Box

=a big old white music box which was made in Germany

- 10) 中島 (p. 103) は $N \rightarrow N N$ と表わしている。
- 11) $[A(\pm g) + PP + N_o]$ は次の略式である。
〔形容詞 (\pm general) + 分詞 + 名詞〕
- 12) 以下 [5], [6] のすべての数字は 173 収集句中の相対変数である。
- 13) informants によると (69), (70) の意味の違いはないという事である。が特定の situation のない (69), (70) の場合は (70) の方が好まれるようではある。名詞の前に三つ又はそれ以上の形容詞が続く場合は配列順序にもまた別の問題があると思われるが、今回は取り上げないことにする。
- 14) $[A(-g) + A(+g) + N_o]$ は〔特殊形容詞 + 一般形容詞 + 名詞〕の略である。ここで $A(+g)$ の内訳を 173 句中の相対変数で示す。

color	5.2
age old	5.2
shape	1.7
size little	2.9
long	0.7

- 15) 仏語教師によると仏語では, *une petite maison* は一般に使われ, *une maisonnette* は「小屋」又は「ちっぽけな家」を意味する「小さな家」として使われるようである。
- 16) cf. a black (=suntanned) little girl a little fat girl ([I] 表参照)
 a little black (=negro) girl
- 17) 一応このような見方もできるのではないかとということであり, 173 句中の相対変数も [6] (i) の数字にみられるように [6] (i) が多く, その理由は前述してある。
- 18) a fat thoughtful girl
 a fat charming girl
 a fat jealous girl
cf. a considerate fat girl
- 19) 最後に参考までに, 本文中に述べなかった次の 173 句中の相対変数を示しておく。

$[PP + PP + N_o]$	2.3
his buttoned, wrinkled jacket (Bellow)	
her begging, agonized cries (Ib.)	
$[A(\pm g) + Na + N_o]$	1.5
$[A(\pm g) + An + N_o]$	3.4

References

- Annear, S. S. "The Ordering of Pre-Nominal Modifiers in English" *Project on Linguistic Analysis Report No. 8*, Ohio State University Research Foundation, 1964.
- Bever, T. G. "Perceptions, Thought and Language" *Language Comprehension and the Acquisition*, pp. 99—112, Eds. Carroll and Freedle, 1972.
- Bolinger, D. "Adjective Comparison" *Journal of English Linguistic I*, pp. 2—10, 1967.
- Brown, R. *Social Psychology*, New York, Free Press, 1965.
- Curme, G. *Syntax*, Boston, Heath, 1931.
- Farsi, A.A. "Classification of Adjectives" *Language Learning 18*, pp. 45—60, 1968.
- Jespersen, O. *A Modern English Grammar II*, London, G. Allen & Unwin, 1961.
- Leech, G., Svartvik, J. *A Communicative Grammar of English*, London, Longman, 1975.
- Martin, J.E. "A Study of the Determinants of Preferred Adjective Order in English" Unpublished doctoral dissertation, University of Illinois, 1968.
- "Semantic Determinants of Preferred Adjective Order" *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior 8*, pp. 697—704, 1969.
- 中島文雄 『英語の構造』下, 岩波新書, 1980.
- Quirk, R., Greenbaum, S., Leech, G., Svartvik, J. *A Grammar of Contemporary English*, London, Longman, 1972.
- Quirk, R., Greenbaum, S. *A University Grammar of English*, London, Longman, 1973.
- Sweet, H. *New English Grammar I*, Oxford, Clarendon Press, 1960.
- Vendler, Z. *Adjectives and Nominalizations*, Hague, Mouton, 1968.
- 安井稔, 秋山恰, 中村捷 『形容詞』「現代英文法」7, 東京, 研究社, 1976.
- Ziff, P. *Semantic Analysis*, Ithaca. New York. Cornell University Press, 1960.

『赤い小馬』における主題について

深 沢 俊 雄

(1)

『赤い小馬』(*The Red Pony*)は、1937年に「贈り物」(*The Gift*)、「大連峰」(*The Great Mountains*)、「約束」(*The Promise*)の三編を収録した短編集として出版されたが、1945年には『長い谷』の末尾の一編「人々の指導者」(*The Leader of the People*)を元の三編に加えて、四編収録の形で出版された。

この四つの物語はプロットから見れば、それぞれ独立しており、他と切りはなして読むことも可能である。この四編は舞台がすべてサリーナス盆地の農場で、登場人物もだいたい同じである。それぞれの物語が、牧場主の息子ジョディ(Jody)を中心に、サリーナス(スタインベックの生地)の自然と彼の一家の生活を描いたものである。一家の構成員は十歳になるジョディ少年のほか、父親のカール・ティフリン(Carl Tifin)、母親(Mrs. Tifin)、それに使用人のビリー・バック(Billy Buck)である。

この作品は四編とも、「少年の教育」という一貫した主題を意図したものであると思われる。そこで、それぞれの章で描かれたジョディ像に焦点をあてながら、作者スタインベックの狙いとするところを探ってみたい。

(2)

一章と三章の奇数章では、ジョディ少年と馬を題材にし、二章と四章の偶数章では、ジョディ少年と老人(二章ではパイサーノ¹⁾の老人ジターノを、四章では母方の祖父)を題材にしている。

一章の「贈り物」では、十歳の少年ジョディのために、厳格な父カールが赤い小馬を買って与える。

“He needs a good currying,” his father said, “and if I ever hear of you not feeding him or leaving his stall dirty, I’ll sell him off in a minute.”

Jody couldn’t bear to look at the pony’s eyes any more. He gazed down at his hands for a moment, and he asked very shyly, “Mine?” (Chapter I, p. 94)

ジョディはうれしさに胸をときめかせ、いつも目の前に見ていた東の陽気なギャビラン²⁾ 山脈の名を採ってギャビランと名づける。ティフリン家の有能で忠実な使用人ピリー・バックの献身的な指導のもとに、ジョディは赤い小馬に乗れる時がくるのを楽しみに、実によく面倒を見、大切に育てていくのである。

Billy stood with him and looked long at Gabilan and he told Jody a great many things about horses. He explained that they were terribly afraid for their feet, so that one must make a practice of lifting the legs and patting the hoofs and ankles to remove their terror. He told Jody how horses love conversation. He must talk to the pony all the time, and tell him the reasons for everything. Billy wasn’t sure a horse could understand everything that was said to him, but it was impossible to say how much was understood. A horse never kicked up a fuss if some one he liked explained things to him. (Ibid., p. 99)

赤い小馬が与えられてからは、ジョディの生活態度が今までとはうって変わり、生活にリズムができあがる。

Jody never waited for the triangle to get him out of bed after the coming of the pony. It became his habit to creep out of bed even before his mother was awake, to slip into his clothes and to go quietly down to the barn to see Gabilan. (Ibid., p. 98)

ジョディは小馬を観察することによって、次第にギャピランの扱い方を覚え、細かな表情の変化やそのときどきの様子をしっかりと判断できるようになっていく。

Then Jody stood and watched the pony, and he saw things he had never noticed about any other horse, the sleek, sliding flank muscles and the cords of the buttocks, which flexed like a closing fist, and the shine the sun put on the red coat. Having seen horses all his life, Jody had never looked at them very closely before. But now he noticed the moving ears which gave expression and even inflection of expression to the face. The pony talked with his ears. You could tell exactly how he felt about everything by the way his ears pointed. Sometimes they were stiff and upright and sometimes lax and sagging. They went back when he was angry or fearful, and forward when he was anxious and curious and pleased; and their exact position indicated which emotion he had.

(Ibid., p. 100)

小馬はある冬の日、ピリー・バックの天候に対する不注意から雨の中に放置され、それがもとで腺疫（馬がかかると伝染性のカタル）になる。ピリーはギャピランを救おうと必死になって手当をする。ジョディはピリーの手当をじっと見守り、ずっと小馬のそばに付いていたのだが、うっかり眠ってしまい、ギャピランは風にあおられて開いた納屋の戸口から、草原へ出て行ってしまふ。ジョディが小馬を探し出したときには、すでにハゲタカが死んだ小馬に襲いかかっていた。失意のあまり逆上したジョディは、ハゲタカと格闘して石で叩き殺してしまう。

愛するものの「死」を目の当たりに見て、わずか十歳のジョディ少年は敵と戦い、そして悲しみに耐えることを学んだのである。少年の怒りと悲しみを理解してくれたのは、厳格な父親カールではなくて、使用人のピリー・バックであった。要するに、作者は赤い小馬の死を通して、ジョディに生あるものの尊さと自然の中での試練を体験させたのである。

三章の「約束」においても一章と同様に、主題は「死」に関係がある。

赤い小馬の死により、父親のカールはジョディに馬の扱いを覚えさせるため、家事をしっかり手伝うという条件のもとに、ネリーという名の牝馬に種つけをし、生まれた子馬を与える約束をする。カールはネリーの種つけから子馬の誕生に至るまで、約一年間ネリーの世話をジョディ少年にさせる。十歳そこそこの少年に、馬の世話についてのいろいろな知識を授け、ジョディを何くれとなく助けてくれたのは、一章と同様にビリー・バックであった。

ジョディはビリーの助力のもとに、忠実にネリーの世話をしながら、子馬の生まれるのを楽しみに辛棒づよく待つのである。やがて、ジョディが長い間期待していた子馬の誕生は、恐ろしい体験となって「赤い小馬」の死と符号するのである。

They turned and walked slowly down the hill toward the barn. Jody was tortured with a thing he had to say, although he didn't want to. "Billy," he began miserably, "Billy," you won't let anything happen to the colt, will you?"

And Billy knew he was thinking of the red pony, Gabilan, and of how it died of strangles. Billy knew he had been infallible before that, and now he was capable of failure. This knowledge made Billy much less sure of himself than he had been.

(Chapter III, p. 150)

結局、生まれる子馬が逆子だったために、子馬を殺すか、母馬を殺すかの二者択一をせまられる結果となった。いずれにせよ、ジョディにとって子馬への夢は捨てがたく、良きにつけ悪しきにつけ、子馬に対する希望に満ちた夢と想像がジョディの脳裏を走馬灯のごとく駆けめぐるのである。

Jody saw a black, long-legged colt, butting against Nellie's flanks, demanding milk. And then he saw himself breaking a large colt to halter. All in a few moments the colt grew to be a magnificent animal, deep of chest, with a neck as high and arched as a sea-horse's neck, with a tail that tongued and rippled like black flame.

This horse was terrible to everyone but Jody. In the schoolyard the boys begged rides, and Jody smilingly agreed. But no sooner were they mounted than the black demon pitched them off. Why, that was his name, Black Demon! For a moment the trilling water and the grass and the sunshine came back, and then...

Sometimes in the night the ranch people, safe in their beds, heard a roar of hoofs go by. They said, "It's Jody, on Demon. He's helping out the sheriff again." And then...

(Ibid., p. 152)

やがて二月二日の夜ネリーは産気づき、ピリーは慎重に診断を行った末、意を決して、ネリーの頭をハンマーで打ち砕き、腹部をナイフで引き割いて新しい生命である子馬を取り出し、ピリーはジョディとの「約束」を果たしたのである。この瞬間をジョディはじっと見守っていた。

Billy dropped the knife. Both of his arms plunged into the terrible ragged hole and dragged out a big, white, dripping bundle. His teeth tore a hole in the covering. A little black head appeared through the tear, and little slick, wet ears. A gurgling breath was drawn, and then another. Billy shucked off the sac and found his knife and cut the string. For a moment he held the little black colt in his arms and looked at it. And then he walked slowly over and laid it in the straw at Jody's feet.

Billy's face and arms and chest were dripping red. His body shivered and his teeth chattered. His voice was gone; he spoke in a throaty whisper. "There's your colt. I promised. *And there it is. I had to do it—had to.*" (Ibid., p. 160~161)

引用文の下線部分より、ピリーがジョディとの「約束」を果たそうとした執念を窺うことができる。「生」と「死」が背中合わせになって描出されており、主人公ジョディ少年に生命の尊さと同時に、生殖の秘密を教えようとした作者スタインバックの意図を明瞭に汲み取ることができよう。

さらに生まれた子馬はジョディが想像していた通り、真黒な子馬であった。ビリーの信念は、ジョディに対する「約束」となって物語は昇華するのである。この「約束」によってジョディは、自然界の「生」と「死」のはざまにある輪廻の世界を覗き込んだのである。雌馬は新しい生命の身代わりだった。自然界においては、「生」と「死」が密接に結びついていることを、生まれたばかりの子馬からジョディは教えられたのである。

(3)

二章の「大山脈」と四章の「人々の指導者」において、作者が狙いとしたジョディの成長過程を探ってみたい。「大山脈」では、ジョディ少年がつばめの巣に石をぶっつけてみたり、番犬ダブルトリー・マツを鼠取りを仕掛けていじめたり、パチンコ (slingshot) でツグミを射ち殺したり、未熟な残酷さがかなり目立ってくる。母親に番犬をいじめないように注意されると、自分のやったことに恥ずかしさを感じるのである。しばらくすると、また石をぶっつけてみたり、子供らしい無邪気な一面と同時に、パチンコで打ち落としたツグミをナイフでバラバラに解体し、最後にその死体をやぶの中に投げ捨てるという、無自覚の残忍性も見られる。また一方で、ジョディの心は次のように揺れ動くのである。

He didn't care about the bird, or its life, but he knew what older people would say if they had seen him kill it; he was ashamed because of their potential opinion. He decided to forget the whole thing as quickly as he could, and never to mention it.

(Chapter II, p. 122~123)

ジョディ少年の心の動きと同時に、子供から大人への成長の過程を、引用文より垣間見ることができる。やがて、ジョディ少年の好奇心は、西方と東方の山脈を中心にしてふくらみ、少年の思考形態が徐々にできあがっていくのである。

西方の山々の連なりは、ジョディ少年の「あの山のむこうには何があるのか」という疑問と好奇心をかりたてる絶好のモチーフであった。ジョデ

ィは、その疑問解消のために、父親や母親やピリーバックに尋ねてみるが、何れも満足な答えは得られない。

“What’s on the other side?” he asked his father once.

“More mountains, I guess. Why?”

“And on the other side of them?”

“More mountains. Why?”

“More mountains on and on?”

“Well, no. At last you come to the ocean.”

“But what’s in the mountains?”

“Just cliffs and brush and rocks and dryness.”

“Were you ever there?”

“No.”

“Has anybody ever been there?”

“A few people, I guess. It’s dangerous, with cliffs and things. Why, I’ve read there’s more unexplored country in the mountains of Monterey County than any place in the United States.” His father seemed proud that this should be so.

“And at last the Ocean?”

“At last the ocean.”

(Ibid., p. 123~124)

ジョディの知り得た知識が曖昧模糊としているが故に、ジョディの想像力はなおいっそうふくらみ、山々の連なりが神秘にかつ恐ろしいものに思えてくるのだった。つまり、西の山は生あるものが、やがて行かなければならない死の世界を象徴するものとして描かれている。この西の山々と対照的に東のギャピラン山脈は、心楽しい平和な山として、ジョディの目に投影されている。

このギャピラン山脈の山ふところの牧場でふと出くわすのが、この章における中心的人物である (Gitano) という名のバイサーノの老人である。ジターノはジョディに向かって “I have come back.” という。そのことばにジョディは当惑し、母親にジターノ老人のことを話す。老人は Mrs. Tiffin に「死ぬまでここにおいてくれ」と懇願する。Mrs. Tiffin は老人

にそういわれて即答もできず、夫のカールに助力を請う。ジターノ老人は、ティフリン夫妻の前で、年老いて働くことができなくなり、暗に死ぬために、生まれ故郷の牧場に戻ってきたことをほのめかす。

He cleared his throat. "I am too old to work. I come back where I was born."
(Ibid., p. 128)

父親のカールは無慈悲なことはしたくないとは思いつつ、ついに冷たくこれを拒むのであった。カールはジターノ老人を一晩だけ泊めてやることにする。そんなジターノ老人の境遇を理解し、同情心を持ってジターノの面倒を見てあげるのはジョディであった。ジョディは老人を作男たちが寝起きする古い小屋へ案内し、かねてから好奇心をいだいていた西方の山々の連なりのことを尋ねて見たが、ジターノの答えは“I think it was quiet—I think it was nice.”であった。この答えはジョディにとってあまり満足のものではなく、彼はこれ以上老人に尋ねてみても無駄だと悟った。そこで、ジョディはジターノへのいたわりの気持をこめて、老人を老馬イースターのいる馬小屋へ案内し、イースターの生い立ちを説明する。

“That’s old Easter,” Jody explained.

“That’s the first horse my father ever had. He’s thirty years old.” He looked up into Gitano’s old eyes for some response.

“No good any more,” Gitano said. (Ibid., p. 130~131)

ところが、父親カールからは老馬やジターノに対して、次のような残酷な言葉が投げかけられる。

“Old things ought to be put out of their misery,” Jody’s father went on.

“One shot, a big noise, one big pain in the head maybe, and that’s all. That’s better than stiffness and sore teeth.”...

Jody’s father had a humorous thought. He turned to Gitano. “If ham and eggs grew on a side-hill I’d turn you out to pasture

too,” he said. “But I can’t afford to pasture you in my kitchen.”

(Ibid., p. 131)

ジョディは父親カールの厳しさと冷やかな感情を、今までに何度となく経験したことがあるので、ジターノの気持を察し、老人にいたわりの言葉をかけてやる。

“He’s only talking,” Jody said. “He didn’t mean it about shooting Easter. He likes Easter. That was the first horse he ever owned.”

(Ibid., p. 132)

ところが、冷酷無情なカールの言葉に耐えかねて、翌朝ジターノ老人は老馬イースターを盗み出し、老馬を駆ってヨモギの原へと死出の旅立ちをしたのであった。ジターノとイースターは骨と皮ばかりになって、もう働くことができないという点で、両者はきわめて類似の存在として描かれている。そして、大山脈、ジターノ、イースターは、それぞれ神秘的な存在として同一線上に並べて考えられる。

ジョディはジターノ老人と老馬イースターを思うとき、悲しみと郷愁で胸がいっぱいになるのだった。そして、ここでも作者は、ジョディとジターノ老人のヒューマニティーを中心に描きながら、「死」という主題を浮き彫りにすることによって、一章、三章と同様に主人公ジョディ少年が、自然界の葛藤の中で成長していく過程に焦点をあてている。四章の「人々の指導者」は、前述の三編とは趣向がやや異なっている。

「馬」と主人公ジョディという題材に主眼を置くならば、一章と三章からは、さまざまな共通項を見出すことができる。そして「馬の死」という題材に主眼を置くならば、一章、二章、三章とも、共通項を見いだせるのである。「老人」と主人公ジョディを題材にした場合には、二章と四章から、かなりの共通項を見出すことが可能である。さらに、主人公ジョディに主題を搾れば、この作品に収められた四編は、それぞれ同一線上に並べて、ジョディの成長過程を描いた物語として捉えることができる。

(4)

「人々の指導者」では、ジョディのところへ母方の祖父がモンテレイから遊びにくる。祖父は、開拓時代に自分が指導者だったころの昔話を、くりかえし話すので、カールは辟易している。でも、ジョディは祖父の大平原の横断や、インディアンの話が聞けるので、胸をときめかして出むかえる。老人は、食事のときも食後にも、苦難の開拓物語を話して聞かせる。そんな祖父が、ジョディにとってはすばらしい存在であった。

Grandfather put down his knife and fork and looked around the table. "I remember one time we ran out of meat—" His voice dropped to a curious low sing-song, dropped into a tonal groove the story had worn for itself. "There was no buffalo, no antelope, not even rabbits. The hunters couldn't even shoot a coyote. That was the time for the leader to be on the watch. I was the leader, and I kept my eyes open. Know why? Well, just the minute the people began to get hungry they'd start slaughtering the team oxen. Do you believe that? I've heard of parties that just ate up their draft cattle. Started from the middle and worked toward the ends. Finally they'd eat the lead pair, and then the wheelers. The leader of a party had to keep them from doing that."

(Chapter IV, p. 172)

"Well, when the Indians attacked, we always put the wagons in a circle and fought from between the wheels. I thought that if every wagon carried a long plate with rifle holes, the men could stand the plates on the outside of the wheels when the wagons were in the circle and they would be protected. It would save lives and that would make up for the extra weight of the iron. But of course the party wouldn't do it. No party had done it before and they couldn't see why they should go to the expense.

They lived to regret it, too.

(Ibid., p. 174~174)

祖父は自分がかって経験してきたことを、ジョディに話すことによって、リーダーとして集団人の考えを教えている。そんな老人にカールが冷たくあたるのを、ジョディの母は不快に思い、カールに対して怒りの目を向ける。

ところが、ジョディは祖父から大陸横断の話聞き、果てしなく広がる大平原、その上を延々とつづく幌馬車の群れが百足のように横切っていくさまを心に描き、巨大な白馬の背にまたがって人々の先頭に立って進む祖父の姿に夢と想像をかけめぐらせるのだった。

ジョディは、そんな祖父が好きであり、父親カールが老人から何度も聞いた話に辟易して耳も傾けず、冷やかな態度を示すのとは対照的に、さびしい気持になっている老人の気を引き立ててやろうと、自分から買って出てレモネードをこしらえてやる。つまりジョディが、自分のことばかりにかまけてイノセンスに過ごした少年時代から脱出して、他人のことにも思いやりを持つ大人の世界へと移行したことを示すシンボリックな態度を、ジョディの中に見ることが出来る。

(5)

この作品には色彩を表わす言葉といろいろな小動物が各章に頻繁に用いられ、物語に変化と動きを与えており、作者スタインベックの生物に対する興味と造詣の深さを窺うことができよう。同時にその動物たちが、単なる自然の背景になっているのではなくて、人間と深い結びつきを持っており、各章でそれぞれに重要な役割を果たしていることも見のがすことはできない。

『赤い小馬』において、作者はジョディを軸に「赤い小馬の死」、「ジャーノ老人との出会いとイースターの死」、「母馬ネリーの死と子馬の誕生」、「祖父から聞いたアメリカ大陸横断とインディアンの話」により、ジョディが利己主義から愛他主義へと移行していく過程を主題としたのである。要するに、それぞれの挿話は、主人公ジョディを無知から知へ、つまり子供から大人への誘引の過程を描いた四つの段階として捉えることができよ

う。

ジョディは、「赤い小馬の死」、「母馬ネリーの犠牲と子馬の誕生」というプロセスにより、悲しみや苦しみに耐えていくことを学んだのである。さらに、過去に役立ったこととは関係なく見捨てられていく老馬イースターとパイサーノ老人の類似した境遇を通して、「死」はすべてのものに来るのだということ学んだのである。

結局、サリーナスの自然を背景に、未熟なジョディ少年が精神的に大きく成長していく過程が、「馬の生と死」、「老人との出会い」によって凝縮され象徴されている。

NOTES

- 1) 長編小説「トーティヤ・フラット」の中でパイサーノの生活ぶりが描かれており、スタインベックの説明によれば、スペイン人、イタリア人、メキシコ人、コーカサス人の混血種族で、モンテレイ付近に住み、浮浪者のような生活をしているが、善意の人々である。
- 2) スペイン語で鷹という意味。

REFERENCES

- 1) Text: John Steinbeck. *The Red Pony*: Penguin Books, 1980.
- 2) Peter Lisca. *The Wide World of John Steinbeck*: Rutgers University Press, 1958.
- 3) E. W. Tedlock, Jr., and C. V. Wicker. *Steinbeck and His Critics*: The University of New Mexico Press, Albuquerque, 1965.
- 4) Warren French. *John Steinbeck*: Twayne Publishers, 1975.
- 5) 石一郎『スタインベック』(研究社, 1967).
- 6) 大竹勝・利沢行夫『スタインベック研究』(荒地出版社, 1980).
- 7) テツマロ・ハヤシ編・坪井清彦監訳『スタインベック作品論』(英宝社, 1979).
- 8) Robert Murray Davis. *Steinbeck*: Prentice-Hall, Inc., 1972.

女子学生の健康調査

杉 江 つ ま

1 緒 言

高度に発達した現代社会の複雑な構造は、諸々に問題点をなげかけている。

特に都市人口の集中化の現象は、一時期より緩和されたとはいえ、それに伴う交通、住居、騒音、大気汚染など都市公害の根源となり、健康生活を確保する上において、大きな支障となっている。さらには社会のひずみから生ずるストレスは、現代人にとって身体および精神的障害をうむ主要な原因ともなっている。

これらのことは大学生活を送る学生にとっても同様のことがいえよう。

本学の立地条件は、環七通りと青梅街道という都内でも最も交通量の多い場所に位置し、これらの環境条件が学生たちの日常生活にどのような影響を及ぼしているのであろうか？ また新たに学生生活をはじめる学生にとって、その大半が地方出身者であり、都市生活を体験する上に心身に不安定をきたし、さらには受験期をくぐりぬけた彼女たちにとって健康上さまざまな問題が生じてくることは、容易に予測される。

体育授業時や日常の健康管理上、学生たちの健康状態を把握し、それを手がかりに、今後の健康生活の確立のために、基礎資料を得ることを目的としている。

2 調査方法および内容

調査対象

都内杉並区内にある TR 女子短大（1～2年生）および埼玉県熊谷市郊外にある R 大学付属保育専門学校（1年生）の二校の女子学生を対象に、

CMI (Cornell Medical Index-Health Questionnaire = コーネル医学指数) による心身の健康状態の screening-test を実施した。TR 女子短大は英米文学，R 保育専門学校は幼稚園教諭の育成をめざしている。

調査人数

以下の表の通りである。

学 校 名	学科	年齢	人 数	合 計
R 保育専門学校	1 年	18歳	68名	250名
T. R. 女子短大	1 年	18歳	182名	
T. R. 女子短大	2 年	19歳 20歳	160名 95名	225名
計 計				505名

調査期間

昭和55～56年のいずれも10月の上旬に実施した。

CMI—健康調査票は，第2次世界大戦中に軍人の身体的精神のおよび性格異常などを，集団の中から早期に発見するための検査として作成されたものが前身となり，その後ニューヨークのコーネル大学の K. Brodman, Erdmann, Lorge, Wolff らによって，心身両面に関して，患者の自覚症状を短期間のうちに調査し選別することを目的として考案された質問紙方法によるテストである。

我国では昭和28年に田多井吉之助により，『医学のあゆみ』にCMIが紹介され，改良を重ねて現在に至っている。最近では一般の臨床及び企業や学校の保健管理に，健康の screening-test として広く用いられている。調査紙内容は195問からなり，そのうち身体に関する項目(144)，精神に関する項目(51)で構成されている。

CMI 質問内容は以下の通りである。

	区分	質 問 内 容	質 問 数
身 体 的 項 目	A	目 と 耳	9
	B	呼 吸 器 系	18
	C	心 臓 脈 管 系	13
	D	消 化 器 系	23

身体的項目	E	筋 肉, 骨 格 系	8	計 144
	F	皮 膚 系	7	
	G	神 經 系	18	
	H	泌 尿, 生 殖 器 系	11	
	I	疲 勞 度	7	
	J	疾 病 頻 度	9	
	K	既 往 症	15	
L	習 慣	6		
精神的項目	M	不 適 応	12	計 51
	N	抑 う つ	6	
	O	不 安 性	9	
	P	不 感 受	6	
	Q	怒 り	9	
	R	緊 張	9	
		合 計	195	

今回の CMI—調査用紙は、CMI—調査票に準拠したものを使用した。調査票の表紙には次頁のような注意事項を付記し、今回の調査の主旨を対象者に明らかにした。調査は対象各校の学生に授業の一部を用い（30～40分位）記入させ、その場で回収したため回収率は 100% である。また各質問事項に対して「はい」、「いいえ」のいずれにも答えていたり、逆に両方答えていない者等は皆無であった。さらには各質問事項に対する質問や、書きかえ、書き加え等も該当者なしであった。

CMI—調査により K. Brodman による情緒障害傾向者のふるいわけをし、さらに精神的身体的愁訴数の多少について分析を試み、今後の学生の健康管理の参考資料として、活用する方向で検討を加えた。

3 結果ならびに考察

CMI—健康調査は、健康状態の診断の一補助手段として使用され、また健康の screening-test として用いられている。

表 1 は全質問区分に対しての訴えを示したものである。

すなわちこの表から心身両項目とも、かなりの学生が「はい」と答えた

健 康 調 査 票

この調査票は、あなたの健康についてのあらましを知るためのものですから、ありのままの状態を正しく答えて下さい。

なお、この調査票は、調査以外に使ったり、外部にもらしたりすることは絶対にありません。また、お子様の学業成績などは一切関係がありませんので、安心して記入して下さい。

1. 記入年月日 昭和__年__月__日	2. 姓 名 _____																																														
3. 住 所 _____	4. 電話番号 _____																																														
5. 生年月日 (1) 明治 (2) 大正 (3) 昭和 ____年__月__日 満__才																																															
6. 職 業(詳しく) _____																																															
7. 最終学歴 (1) 旧制：小・中・高・大学等 (2) 新制：小・中・高・大学等																																															
8. 家族構成																																															
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>家族の名前</th> <th>性別</th> <th>年齢</th> <th>職 業</th> <th>家族の名前</th> <th>性別</th> <th>年齢</th> <th>職 業</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table>								家族の名前	性別	年齢	職 業	家族の名前	性別	年齢	職 業																																
家族の名前	性別	年齢	職 業	家族の名前	性別	年齢	職 業																																								

(記入上の注意)

1. 以下の質問事項をよく読んで、各問の終りにある(はい、いいえ)のどちらかを必ず○でかこんで下さい。
2. はっきりわからない時でも、どちらかを必ず○でかこんで下さい。
 (例) 本を読むとき、めがねがいらいますか……(1)はい (0)いいえ
3. 各問のあとの、の中には、なにも記入しないでください。

多訴者であることを示している。特筆すべきは全学生とも身体に関する項目では消化器系，泌尿生殖器系，目と耳，心臓脈管系，神経系，呼吸器系，疲労度などの項目区分が高い訴えであり，学生たちの健康状態に対して愁訴傾向のアウトラインがうかがえる。また精神的項目では抑うつ区分のみが50%を下まわっているだけで，その他の区分は軒並平均して高い訴えを示す。特に不適応区分では90%近い多訴者である。このことは多様化する社会に順応し，生活することの困難さを物語るものであろう。今回の実施時期は10月上旬であるが，4月の入学当初であるならばさらに高い愁訴が考えられる。

表1 疾患区分に

	区 分	質 問 内 容	1 年 (250名)			
			いいえ	%	はい	%
身 体 的 項 目	A	目 と 耳	人 43	17.2	人 207	82.8
	B	呼 吸 器 系	79	31.6	171	68.4
	C	心 臓 脈 管 系	74	29.6	176	70.4
	D	消 化 器 系	18	7.2	232	92.8
	E	筋 肉 骨 格 系	189	75.6	61	24.4
	F	皮 膚	98	39.2	152	60.8
	G	神 経 系	71	28.4	179	71.6
	H	泌 尿 ・ 生 殖 器 系	28	11.2	222	88.8
	I	疲 勞 度	87	34.8	163	65.2
	J	疾 病 頻 度	158	63.8	92	36.8
	K	既 往 症	93	37.2	157	62.8
	L	習 慣	114	45.6	136	54.4
精 神 的 項 目	M	不 適 応	20	8.0	230	92.0
	N	抑 う つ	113	45.2	137	54.8
	O	不 安	86	34.0	165	66.0
	P	不 感 受 性	76	30.4	174	69.6
	Q	怒 り	76	30.4	174	69.6
	R	緊 張	65	26.0	185	74.0

対する愁訴率

2年(255名)				1～2年(505名)			
いいえ	%	はい	%	いいえ	%	はい	%
人 62	24.3	人 193	75.7	人 105	20.8	人 400	79.2
103	40.4	152	59.6	182	36.0	323	64.0
87	34.1	168	65.9	161	31.9	344	68.1
29	11.4	226	88.6	47	9.3	458	90.7
203	79.6	52	20.4	392	77.6	113	22.4
105	41.2	150	58.8	203	40.2	302	59.8
106	41.6	149	58.4	177	35.1	328	64.9
47	18.4	208	81.6	75	14.9	430	85.1
116	45.5	139	54.5	203	40.2	302	59.8
169	66.3	86	33.7	327	64.8	178	35.2
138	54.1	117	45.9	231	45.7	274	54.3
134	52.6	121	47.4	248	49.1	257	50.9
32	12.6	223	87.4	52	10.3	453	89.7
141	55.3	114	44.7	254	50.3	251	49.7
100	39.2	155	60.8	185	36.6	320	63.4
93	36.5	162	63.5	169	33.5	336	66.5
126	49.4	129	50.6	202	40.0	303	60.0
83	32.6	172	67.4	148	29.3	357	70.7

表2 全質問項目別愁訴率

区分	質問内容	Ans Yes		
		1年	2年	総合
〔身体的項目〕				
A (目・耳・9項目)	1. 本を読むとき、めがねがいらいますか。	11.6%	14.1%	12.9%
	2. 遠くを見るときに、めがねがいらいますか。	42.8	41.6	42.2
	3. 目の前が暗くなることがありますか。	35.2	23.5	29.3
	4. たえずまばたきをしたり、涙が出たりしますか。	9.2	3.5	6.3
	5. 眼がいたむことがありますか。	46.0	39.2	42.2
	6. 眼が赤くなることがありますか。	38.8	45.5	42.2
	7. 耳が遠いですか。	10.0	3.1	6.5
	8. 耳だれのあったことがありますか。	6.8	4.7	5.7
	9. いつも耳なりがしますか。	4.4	1.2	2.8
B (呼吸器系・18項目)	10. せきばらいをよくしますか。	14.4	11.0	12.7
	11. のどがつまることがありますか。	24.4	23.9	24.2
	12. くしゃみがつづく発作が、たびたびありますか。	10.8	8.2	9.5
	13. いつも鼻がつまっていますか。	2.8	3.1	3.0
	14. いつも鼻汁が出ますか。	2.8	2.0	2.4
	15. ときどき鼻血が出ますか。	13.6	9.8	11.7
	16. ひどいかぜをよくひきますか。	11.2	8.6	9.9
	17. たびたび、胸の中までの重いかぜにかかりますか。	3.2	2.0	2.6
	18. かぜをひくと、いつもねこみますか。	19.6	14.5	17.0
	19. かぜをひきやすく、冬がつらいですか。	24.0	15.7	19.8
	20. 水っぱなが、とめどなく出ることがありますか。	29.6	16.9	23.2
	21. 喘息(ぜんそく)がありますか。	4.0	1.2	2.6
	22. いつもせきになやみますか。	6.8	5.5	6.1
	23. せきで血がでたことがありますか。	3.2	1.2	2.2
	24. 時に、ひどいねあせをかきますか。	16.0	9.8	12.9
	25. 慢性(まんせい)の胸の病気になったことがありますか。	0.4	0.8	0.6

C (心臓・血管系・13項目)	26. 結核(けっかく)にかかったことがありますか.	0.4%	0.8%	0.6%
	27. 結核(けっかく)の患者(かんじゃ)といっしょに住んだことがありますか.	1.2	0.4	0.8
	28. 血圧が高すぎると医者にいわれたことがありますか.	2.8	2.4	2.6
	29. 血圧が低すぎると医者にいわれたことがありますか.	17.2	7.5	12.3
	30. 心臓(しんぞう)や胸がいたみますか.	9.6	8.2	8.9
	31. 心臓がドキンと打つのでなやまされることがありますか.	8.4	5.9	7.1
	32. とときどき動悸(どうき)がしますか.	18.0	14.9	16.4
	33. 息苦しいことがありますか.	14.4	11.0	12.7
	34. 他の人より早く息切れがしますか.	16.8	18.4	17.6
	35. 時に、座っているだけで、息切れすることがありますか.	1.2	0.8	1.0
	36. あしのはれることがありますか.	8.4	10.6	9.5
	37. 暑い季節にも手足が冷えますか.	14.4	10.6	12.5
	38. 時に足がつれますか.	48.8	39.6	44.1
	39. 医者に心臓がわるいといわれたことがありますか.	3.6	3.9	3.8
40. 家系(かけい)に心臓病の人がいますか.	7.2	7.5	7.3	
D (消化器系・23項目)	41. 歯が半分以上ぬけていますか.	0.0	0.4	0.2
	42. 歯ぐきから血が出て困りますか.	7.2	5.9	6.5
	43. たびたび、激しい歯痛になやまされま すか.	12.0	10.2	11.1
	44. 舌がいつも白い色をしていますか.	8.0	4.7	6.3
	45. いつも食欲がありませんか.	2.8	1.6	2.2
	46. たえず間食をしますか.	44.8	29.8	37.2
	47. いつも食物をせわしく食べますか.	20.8	18.0	19.4
	48. とときどき、胃(い)をこわしますか.	60.0	49.8	54.9
	49. いつも食後に、おなかがなりますか.	10.8	9.0	9.9
	50. 食後、ゲップが多いですか.	10.8	9.8	10.3
	51. いつも胃の具合(ぐあい)がわるいで すか.	15.2	8.6	11.9
	52. おなかが、すきにくいですか.	9.2	6.7	7.9

D (消化器系・23項目)	53. 激しい胃痛で、時々(ときどき)ふせるようなことがありますか。	19.6%	12.6%	16.0%
	54. たえず胃がわるくてなやみますか。	12.4	4.7	8.5
	55. 家系(かけい)に胃病がありますか。	28.0	15.3	21.6
	56. 医者に胃かいようがあるといわれたことがありますか。	2.8	0.4	1.6
	57. ときどき下痢(げり)をしますか。	48.4	54.1	51.3
	58. 血のまじった下痢(げり)をしたことがありますか。	1.2	2.0	1.6
	59. 腹に寄生虫(きせいちゅう)がいたことがありますか。	10.4	9.8	10.1
	60. いつも便秘(べんぴ)になやみますか。	25.2	20.0	22.6
	61. じになったことがありますか。	10.0	9.4	9.7
	62. 黄疽(おうだん)になったことがありますか。	0.4	1.2	0.8
63. かんぞうやたんのをわずらったことがありますか。	1.2	0.4	0.8	
E (筋肉・骨格系・8項目)	64. 関節が痛んで、はれることがありますか。	7.6	3.1	5.4
	65. 筋肉や関節がいつもこわばっていますか。	3.6	0.4	2.0
	66. 腕やあしに、いつもひどい痛みがありますか。	2.8	2.0	2.4
	67. 重いリューマチで、びっこになっていますか。	0.0	0.0	0.0
	68. 家族にリューマチの人がいますか。	6.4	5.9	6.1
	69. 足の弱さや足の痛みでつらいですか。	7.2	7.1	7.1
	70. 背中(せなか)や腰の痛みで仕事がやりにくいですか。	9.2	5.9	7.5
	71. 体のどこかに、きかない所や不具(ふぐ)の所がありますか。	0.8	0.8	0.8
F (皮膚・7項目)	72. 皮膚(ひふ)が敏感(びんかん)で弱いですか。	44.0	43.5	43.8
	73. 切り傷が治(なお)りにくいですか。	8.8	5.5	7.1
	74. 顔が時々(ときどく)赤くなりますか。	16.0	14.5	15.3
	75. 寒い季節でも、汗をひどくかきますか。	7.2	5.1	6.1
	76. ひどいかゆみで困ることがありますか。	13.6	12.6	13.1
	77. 発疹(ほっしん)が、できやすいですか。	20.8	13.3	17.0
	78. できものができやすいですか。	25.2	22.0	23.6

G (神 経 系 ・ 18 項 目)	79. ときどき、激しい頭痛でなやまされま すか。	26.0%	18.4%	22.2%
	80. 頭が重かったり、痛んだりしてつらい ですか。	22.8	14.5	18.6
	81. 家系(かけい)に頭痛持ちの人が多い ですか。	14.0	9.0	11.5
	82. 発作的(ほっさてき)に体があつくな ったり、また冷えたりしますか。	7.6	5.9	6.7
	83. しばしばめまいがしますか。	32.4	22.8	27.3
	84. 気が遠くなるように感じる事がたび たびありますか。	15.6	7.4	11.5
	85. 今までに、二回以上も気を失ったこと がありますか。	9.2	5.9	7.5
	86. 体のどこかに、いつもしびれている所 がありますか。	0.8	0.8	0.8
	87. 体のどこかがマヒ(きかなくなること) したことがありますか。	2.0	1.6	1.8
	88. 卒倒(そっとう)したことがありますか。	7.6	6.7	7.1
	89. ときどき、顔や頭や首がひきつること がありますか。	3.2	6.3	4.8
	90. ひきつけたことがありますか。	9.6	6.3	7.9
	91. 家族のだれかがひきつけたことがあり ますか。	7.6	5.5	6.5
	92. あなたは、ツメをかみますか。	15.6	9.4	12.5
	93. あなたは、ドモリで困りますか。	2.4	0.0	1.2
	94. 夢遊病(むゆうびょう)がありますか。	0.8	0.4	0.6
95. 寝小便(ねしょうべん)がありますか。	0.0	1.2	0.6	
96. 八歳から十四歳の間で寝小便(ねしょ うべん)がありましたか。	11.2	10.2	10.7	
H (生 殖 器 系 ・ 11 項 目)	97. 月経(生理)の間に痛みを感じますか。	74.4	64.7	69.5
	98. 月経(生理)中は、ぐあいが悪く感じ ますか。	51.6	46.7	49.1
	99. 月経(生理)中は、よくふせますか。	14.0	12.2	13.1
	100. 月経(生理)の時は、いつも気分がい らだちますか。	31.2	24.3	27.7
	101. ほてって汗が出て困ることがあります か。	9.2	5.9	7.5
102. おりもの(コシケ)になやむことがあ りますか。	13.2	14.1	13.7	
103. 夜中に寝小便(ねしょうべん)におき ますか。	14.8	13.3	14.1	

H	104. 日中小便の回数が多いですか。	10.8%	8.2%	9.5%
	105. 小便の時、やけるような痛みがありますか。	0.0	0.8	0.4
	106. 小便を、ときにもらすことがありますか。	1.6	0.4	1.0
	107. じんどうかぼうこうが悪いと医者にいわれたことがありますか。	7.6	5.5	6.5
I (疲労度・7項目)	108. ときどき、急につかれ切ってしまうことがありますか。	38.8	32.9	35.8
	109. 仕事で、すっかりつかれてしまいますか。	14.4	11.4	12.9
	110. 朝おきるとき、いつもつかれていますか。	18.4	14.9	16.6
	111. すこし、仕事にはげむと、つかれますか。	26.4	23.9	25.2
	112. いつもつかれすぎて、食欲もありませんか。	0.0	0.4	0.2
	113. 気づかれがひどいですか。	30.8	20.4	25.5
	114. 家族に神経(しんけい)のつかれやすい傾向(けいこう)がありますか。	24.4	16.1	20.2
J (疾病頻度・9項目)	115. ときどき病気をしますか。	24.8	25.9	25.4
	116. ときどき病気でねることがありますか。	16.8	17.7	17.2
	117. いつも体の具合が悪いですか。	3.2	1.2	2.2
	118. 虚弱(きょじゃく)な体質だと思いませんか。	10.0	5.9	7.9
	119. 家系的(かけいてき)に体が弱いですか。	5.2	4.3	4.8
	120. 痛みなどで、働けないですか。	0.8	0.0	0.4
	121. 自分の健康についてのなやみで困っていますか。	9.6	6.3	7.9
	122. いつも病気で不ゆかいですか。	0.4	0.8	0.6
	123. 体が弱いので、いつもみじめですか。	0.8	2.4	1.6
K (既往症・15項目)	124. 猩紅熱(しょうこうねつ)にかかったことがありますか。	0.8	0.4	0.6
	125. 子供の時、リュウマチ熱で手足の痛みやけいれんをしたことがありますか。	1.2	1.2	1.2
	126. マラリアになったことがありますか。	0.0	0.0	0.0
	127. 貧血(ひんけつ)で、治療を受けたことがありますか。	12.4	8.6	10.5
	128. 梅毒(ばいどく)の治療を受けたことがありますか。	0.0	0.0	0.0

K (既往症 ・ 15項目)	129. 糖尿病(とうにょうびょう)がありますか。	0.0%	0.0%	0.0%
	130. 医者に甲状腺(こうじょうせん)がはれているといわれたことがありますか。	2.8	3.1	3.0
	131. 癌(がん)とか腫瘍(しゅよう)の治療を受けたことがありますか。	0.4	0.0	0.2
	132. 何か慢性病(まんせいびょう)になやんでいますか。	12.4	6.7	9.5
	133. やせすぎていますか。	3.2	3.1	3.1
	134. ふとりすぎていますか。	16.0	10.6	13.3
	135. 足に静脈瘤(じょうみゃくりゅう)があるといわれたことがありますか。	0.0	0.0	0.0
	136. 手術(しゅじゅつ)をうけたことがありますか。	22.4	21.2	21.8
	137. 大きなケガをしたことがありますか。	10.4	10.2	10.3
	138. とときき小さな事故やケガをしますか。	23.2	19.6	21.4
L (習慣・ 6項目)	139. 寝つきがわるいか、または目がさめやすいですか。	21.6	19.2	20.4
	140. 毎日規則的に休眠(きゅうみん)することができませんか。	16.8	17.7	17.2
	141. 毎日仕事を規則的にやりにくいですか。	14.0	9.0	11.5
	142. 1日20本以上のタバコをすいますか。	1.6	0.4	1.0
	143. 毎日お茶やコーヒーをたくさんのみますか。	32.8	26.7	29.7
	144. 毎日かなりのお酒のみますか。	0.0	0.0	0.0
〔精神的項目〕				
M (不適応・ 12項目)	145. 試験や質問をうけると、汗をかいたり、ふるえたりしますか。	17.2	14.9	16.0
	146. 目上の人と近よると、ふるえそうになりますか。	3.2	2.8	3.0
	147. 目上の者が見ていると思うと、仕事があまくいきませんか。	34.0	22.0	28.0
	148. 物ごとを早くかたづけようとする、考えが乱れてしまいますか。	40.8	26.7	33.7
	149. ゆっくりしないと、まちがいをおかしやすいですか。	48.0	44.3	46.1
	150. たびたび、さしずや、命令をまちがえますか。	24.8	19.2	22.0
	151. 見知らぬ場所や人が気にかかりますか。	28.0	24.3	26.1
	152. ひとりしていると、こわくなりますか。	22.8	14.5	18.6

M	153. 決断（けつだん）がつきにくいですか。	46.8%	45.5%	46.1%
	154. 相談あいてにそばにいてもらいたいですか。	73.6	63.9	68.7
	155. 気がきかないといわれていますか。	30.0	21.6	25.7
	156. 家庭外で食事をするのを気にしますか。	10.4	7.1	8.7
N (抑うつ・6項目)	157. 会合で孤独感（こどくかん）をかんじますか。	17.6	11.4	14.5
	158. いつもおもしろくなく気がふさぎますか。	8.0	3.1	5.5
	159. ときどき泣きますか。	39.2	29.4	34.3
	160. いつもゆううつですか。	10.0	7.1	8.5
	161. 人生に全く希望がありませんか。	4.8	2.4	3.6
	162. 死んでしまいたいことがありますか。	22.0	12.6	17.2
O (不安・9項目)	163. いつも、くよくよしていますか。	10.4	4.7	7.5
	164. 苦労性（くろうしょう）は家系的（かけいてき）ですか。	23.2	16.9	20.0
	165. こまかいことが気にかかりますか。	48.8	45.5	47.1
	166. 神経質（しんけいしつ）だといわれますか。	39.2	36.5	37.8
	167. 神経質は家系的（かけいてき）ですか。	18.0	13.3	15.6
	168. 神経衰弱（しんけいすいじゃく）になったことがありますか。	2.8	2.0	2.4
	169. 家族のだれかが、神経衰弱になったことがありますか。	4.0	2.0	3.0
	170. 精神病院に入院したことがありますか。	0.4	0.0	0.2
	171. 家族のだれかが精神病院に入院したことがありますか。	1.2	0.4	0.8
P (感受性・6項目)	172. きよくたんなハニカミヤですか。	2.8	1.2	2.0
	173. 家系的（かけいてき）にハニカミヤですか。	2.0	1.2	1.6
	174. 感情をがいしやすいですか。	27.2	22.8	25.0
	175. 批評（ひひょう）が気にかかりますか。	56.8	56.5	56.6
	176. 自分を気むづかしやと思いますか。	21.2	16.1	18.6
	177. 他人に、ごかいされやすいですか。	24.8	14.5	19.6
	Q (怒り・9項目)	178. 友人にでも気を許しませんか。	10.8	7.1
179. すぐ気がいらだちますか。		23.2	11.4	17.2
180. いつも突然の衝動（しょうどう）にかられて物事をしますか。		18.8	10.2	14.5

Q	181. いつも自制していないと失敗しますか.	20.0%	9.8%	14.9%
	182. ちょっとしたことでも、おこりますか.	19.2	12.9	16.0
	183. さしずされるとおこりたくなりますか.	24.4	13.3	18.8
	184. 他の人のことでいら立ちやすいですか.	22.8	13.7	18.2
	185. 気のすむようにできないと、カットなりますか.	33.6	22.8	28.1
	186. はげしく怒ることがありますか.	25.6	18.0	21.8
R (緊張・9項目)	187. よくふるえますか.	3.2	1.6	2.4
	188. たえずいら立ちますか.	4.8	1.6	3.2
	189. 急な物音でおののいたり、とびあがったりしますか.	34.4	26.3	30.3
	190. どなりつけられると、すくみますか.	42.8	31.8	37.2
	191. 夜中の突然の物音などで、おびえますか.	46.0	34.5	40.2
	192. おそろしい夢で、ときどき目がさめますか.	29.6	24.7	27.1
	193. おそろしい考えが心をかすめることがありますか.	20.0	15.7	17.8
	194. ときどき、ワケもなく急におびえますか.	3.6	1.2	2.4
	195. ときどき、ひや汗が出ますか.	16.0	10.6	13.3

表2は今回実施したCMI—健康調査の質問内容とその解答の%を示したものである。

表3は全学生の訴えの集計から20%以上の質問項目を特記したもので、以下の様である。

表3 愁訴率20%以上の質問項目 (1～2年全体)

●身体的自覚症状		B (呼吸器系)	
A (目と耳)		B-11 のどがつまること がある	24.2%
A-2 遠くを見る時にめ がねが必要	42.2%	B-20 水っぱながとめど なく出ることがあ る	23.2
A-3 目の前が暗くなる ことがある	29.3	C (心臓脈管系)	
A-5 眼がいたむことが ある	42.2	C-38 時々足がつれる	44.1
A-6 眼が赤くなること がある	42.2	D (消化器系)	
		D-46 たえず間食をする	37.2

D-48	時々胃をこわす	54.9%	●精神的自覚症状	
D-55	家系に胃病がある	21.6	M (不適應)	
D-57	時々下痢をする	51.3	M-147	目上の者が見ていると思うと、仕事 がうまくいかない 28.0%
D-60	便秘になやまされる	22.6	M-148	物事を早く片づけ ようと思つくと考え が乱れる 33.7
F (皮膚)			M-149	ゆっくりしないと、 まちがいをおかし やすい 46.1
F-72	皮膚が敏感で弱い	43.8	M-150	時々、さしずや命 令をまちがえる 22.0
F-78	できものができやすい	23.6	M-151	見知らぬ場所や人 が気にかかる 26.1
G (神経系)			M-153	決断がつきにくい 46.1
G-79	時々激しい頭痛で悩む	22.2	M-154	相談相手が欲しい 68.7
G-83	時々めまいがする	27.3	M-155	気がきかないとい われる 25.7
H (泌尿生殖器系)			N (抑うつ)	
H-97	月経時の痛み	69.5	N-159	時々泣く 34.3
H-98	月経時の不快感	49.1	O (不安)	
H-100	月経時に気分がい らつく	27.7	O-164	苦労性 20.0
I (疲労度)			O-165	細かいことが気にな る 47.1
I-108	急につかれ切って しまうことがある	35.8	O-166	神経質だといわれ る 37.8
I-111	少し仕事にはげむ とつかれる	25.2	P (感受性)	
I-113	気づかれがひどい	25.5	P-174	感情を害しやすい 25.0
I-114	家族に神経のつか れやすい傾向があ る	20.2	P-175	批評が気になる 56.6
J (疾病頻度)			Q (怒り)	
J-115	時々病気を する	25.4	Q-185	気のすむようにで きないとかっとな る 28.1
K (既往症)			Q-186	はげしく怒ること がある 21.8
K-136	手術を受けたこと がある	21.8	R (緊張)	
K-138	時々小さな事故や ケガをする	21.4	R-189	急な物音でおのの いたりとびあがっ たりする 30.3
L (習慣)			R-190	どなりつけられる とすくむ 37.2
L-139	寝つきが悪い、ま たは目がさめやす い	20.4	R-191	夜中の突然の物音 などでおびえる 40.2
L-143	お茶・コーヒー等 をたくさん飲む	29.7	R-192	おそろしい夢で時 々目がさめる 27.1

表4 30%以上愁訴率集計

身体的項目				精神的項目			
1年%		2年%		1年%		2年%	
Q A-2	42.8	Q A-2	41.6	Q M-147	34.0	Q M-149	44.3
A-3	35.2	A-5	39.2	M-148	40.8	M-153	45.5
A-5	46.0	A-6	45.5	M-149	48.0	M-154	63.9
A-6	38.8			M-153	46.8		
Q C-38	48.8	Q C-38	39.6	M-154	73.6		
Q D-46	44.8	Q D-48	49.8	M-155	30.0		
D-48	60.0	D-57	54.1	Q N-159	39.2		
D-57	48.4			Q O-165	48.8	Q O-165	45.5
Q F-72	44.0	Q F-72	43.5	O-166	39.2	O-166	36.5
Q G-83	32.4			Q P-175	56.8	Q P-175	56.5
Q H-97	74.4	Q H-97	64.7	Q Q-185	33.6		
H-98	51.6	H-98	46.7	Q R-189	34.4	Q R-190	31.8
H-100	31.2			R-190	42.8	R-191	34.5
Q I-108	38.8	Q I-108	32.9	R-191	46.0		
I-113	30.8						
Q L-143	32.8						

さらに学年別の傾向をみるために、訴えの30%以上の項目を示す。

この結果は青年期特有の年齢相応の愁訴内容であると考えられる。それらの多くは、カウンセリングや健康相談等を実施することにより解決の糸口が見出されるものが大部分と思われる。また専門医らによる内科、婦人科、眼科等の健康診断ならびに相談や、心理学や健康教育などで知識をうることが大切であろう。それにより学生自身の健康意識を高め、健康に対して関心を深めさせることにつながり、少なからずとも愁訴の数は減少の傾向を示すものと思われる。また大学の厚生面の拡充をはかることが、学生の健康問題解決上有効な手段であることは言うに及ばない。

表5は現代青少年の悩み、心配ごとに関する資料である。

体力的にみて人生の中でも一番自信に満ちあふれる青年期においてさえも、この表から健康に対する関心度がかなり高いことを示している。どの時期においても健康生活が確保されない環境下では悩みや心配ごとになってあらわれる。年齢が進めば進む程健康に対する配慮がなされるのは今回

表5 悩み・心配ことの内容

	勉強 進学	就職	仕事	お金	性格	友人	異性	健康	家族	容姿	政治 社会
男	33.7	19.9	17.1	18.2	9.3	11.0	12.4	10.4	8.0	1.5	5.8
女	25.6	16.4	13.8	12.9	16.2	13.2	11.7	12.1	11.1	6.9	2.7
15～19歳	46.9	21.0	6.4	11.4	14.4	14.1	10.6	9.7	7.3	5.0	3.8
20～24歳	5.3	13.9	27.6	20.7	11.1	9.5	13.9	13.4	12.8	3.6	4.5

『現代の青少年』 P. 135

表6 疾患別愁訴数集計

区分	質問内容	1年		2年		全体総計		教職コース		英文コース	
			%		%		%		%		%
身体的 項目	A 目と耳	512	6.61	450	7.25	962	6.93	227	6.07	735	7.54
	B 呼吸器系	471	6.10	348	5.64	819	5.87	232	6.19	587	5.76
	C 心臓脈管系	427	5.54	360	5.80	787	5.66	190	5.07	597	5.90
	D 消化器系	898	11.58	724	11.76	1,622	11.67	450	12.01	1,172	11.51
	E 筋肉骨格系	94	1.20	64	1.05	158	1.13	42	1.13	116	1.11
	F 皮膚膚	339	4.41	306	5.00	645	4.60	157	4.19	488	4.80
	G 神経系	470	6.04	338	5.48	808	5.80	225	6.00	583	5.76
	H 泌尿・生殖器系	572	7.36	499	8.05	1,071	7.71	277	7.38	794	7.82
	I 疲労度	383	4.97	311	5.07	694	4.95	176	4.69	518	5.09
	J 疾病頻度	179	2.33	164	2.66	343	2.48	93	2.44	250	2.44
	K 既往症	268	3.46	214	3.46	482	3.47	131	3.50	351	3.47
	L 習慣	217	2.83	186	3.00	403	2.90	92	2.44	311	3.03
		合計	4,826	62.43	3,964	64.17	8,790	63.15	2,292	61.23	6,502
精神的 項目	M 不応	959	12.40	781	12.64	1,740	12.52	447	12.78	1,263	12.40
	N 抑うつ	254	3.27	168	2.74	422	3.04	130	3.50	292	2.88
	O 不安	370	4.78	306	5.00	676	4.88	188	5.00	488	4.80
	P 感受性	337	4.34	290	4.67	627	4.53	169	4.50	458	4.50
	Q 怒り	494	6.36	294	4.75	788	5.66	239	6.38	549	5.39
	R 緊張	498	6.42	376	6.12	874	6.30	253	6.75	621	6.13
		合計	2,912	37.70	2,215	35.83	5,127	36.85	1,456	38.90	3,426

の調査においてもその片隣がうかがえる。

次に表6では各質問区分に対して、「はい」と答えた者の%を示し、訴

えの傾向の分析を試みた。

これらの表から%の多い順にあげてみると、下記の通りである。

		1 年	2 年	教職コース	英文コース
身体的項目	①	消化器系	消化器系	消化器系	消化器系
	②	泌尿・生殖系	泌尿・生殖系	泌尿・生殖系	泌尿・生殖系
	③	目と耳	目と耳	呼吸器系	目と耳
	④	呼吸器系	心臓脈管系	目の耳	呼吸器系
	⑤	神経系	呼吸器系	神経系	神経系
精神的項目	①	不適応	不適応	不適応	不適応
	②	緊張	緊張	緊張	緊張
	③	怒り	不安	怒り	怒り
	④	不安	怒り	不安	不安
	⑤	感受性	感受性	感受性	感受性
	⑥	抑うつ	抑うつ	抑うつ	抑うつ

さらに全項目区分を図示すると図1・2の通りである。

この結果は K. Brodman が指摘するように、「精神的訴えは高齢になつても変化しないか低率の傾向にある。しかし身体的訴えは高齢になるにつれて増加する」と述べているが、本調査においてもほぼ同様の傾向が見られる。

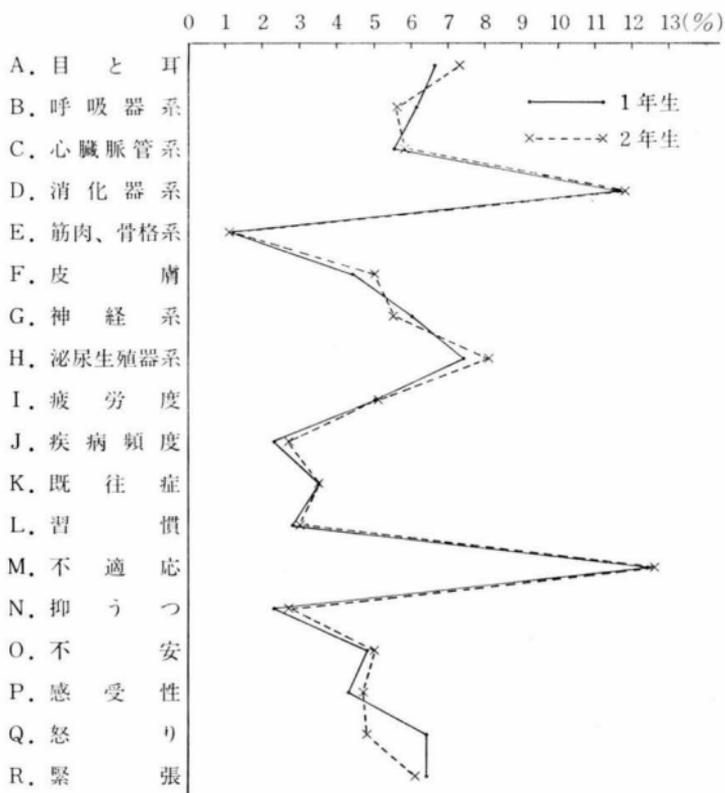
身体的なものに関しては消化器系の訴えが第1位で圧倒的に多い。食欲旺盛な時期でもあり、暴飲暴食からくる健康障害とも考えられる。また神経性の胃腸障害なども考えられ、身心相関の深いことを示すもので、健康を害する要因は複雑多岐である。

さらに泌尿生殖器系の訴えが続き、今回は女子学生に限定した調査であるが、性差による疾患別訴えのあらわれであると考えられる。月経時の痛みや不快感は大半の学生が訴え、毎月経なければならぬ生理的現象であるだけに、積極的に生活改善を計り、少しでも苦痛をやわらげる指導及び、正しい医学知識を持つことが必要であると思われる。

また目と耳、呼吸器系等が続き一様に高い愁訴率を示す。特に呼吸器系の訴えは、他と比較してみても高い数値であり、本校の周囲の環境条件が少なからず関与しているものと推測できる。

また専攻別による差異は多少みられるものの、その大筋の部分では同一

図1 疾患別愁訴数 (学年別)

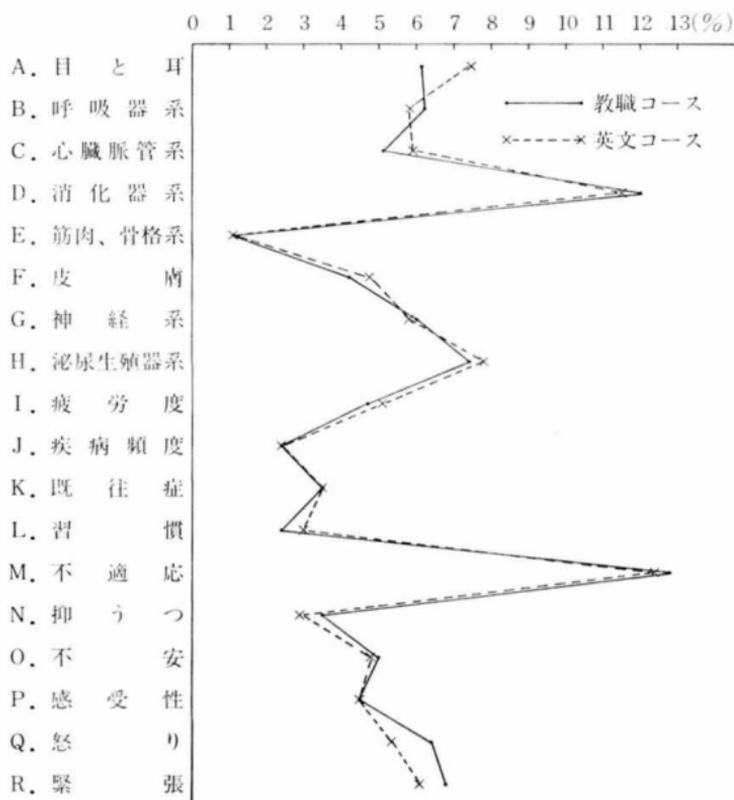


傾向を示し、変化が余りあらわれない。専攻による健康意識の差異は、この時期では明確にあらわれていないと言える。

次に精神的内容に関してであるが、不応、緊張のいずれの項目も高い訴である。以下怒り、不安といった青年期を特徴づける項目がならび、精神的成熟への途上ともいえる。

次に K. Brodman による情緒不安傾向者のふるいわけ方法に準拠して、全質問項目中 (195) に対し 30 個以上「はい」と答えた多訴者を示したものが表 7 である。

図2 疾患別愁訴数（専攻別）



この結果1年次は2年次よりも高率を示し、1年次の不安と期待が入り混じった都市生活への心身の緊張が、いろいろな面に影響しているものと考えられる。

はじめての独りぐらし生活に伴う、物的人的環境条件などが、精神衛生上さまざまな問題を生じさせ、その結果精神安定度を欠き、これらが要因となり、健康をそこなうことも少なくないと思われる。

K. Brodman 方法において、全質問項目中、30項目以上にわたって「はい」と答えている場合情緒的に問題があるとしている。

表7 K. Brodman による情緒不安傾向者ふるいわけ集計

	学 校 名	年 齢	専 攻	30項目未満		30項目以上	
1年	R保育専門学校	18歳	教職	60人	50.0%	60人	50.0%
	T.R.女子短大	18歳	英文	70	53.8	60	46.2
2年	T.R.女子短大	19歳	英文	112	70.0	48	30.0
	T.R.女子短大	20歳	英文	62	65.3	33	34.7
	1年 総 計			130	52.0	120	48.0
	2年 総 計			174	68.2	81	31.8
	全 体 集 計			304	60.2	201	39.8

表8 愁訴数30項目以上の分布

注 () は%を示す

	学 校 名	年 齢	専 攻	0~29	30~39	40~49	50~59	60~69	70~79	80~89
1年	R保育専門学校	18歳	教職	60 (50.0)	26 (21.7)	13 (10.8)	11 (9.2)	5 (4.2)	4 (3.3)	1 (0.8)
	T.R.女子短大	18歳	英文	70 (53.8)	30 (23.1)	15 (11.6)	6 (4.6)	5 (3.8)	4 (3.1)	0 (0)
2年	T.R.女子短大	19歳	英文	112 (70.0)	25 (15.6)	10 (6.3)	8 (5.0)	4 (2.5)	0 (0)	1 (0.6)
	T.R.女子短大	20歳	英文	62 (65.3)	19 (20.0)	12 (12.5)	1 (1.1)	0 (0)	0 (0)	1 (1.1)
	1年 総 計			130 (52.0)	56 (22.4)	28 (11.2)	17 (6.8)	10 (4.0)	8 (3.2)	1 (0.4)
	2年 総 計			174 (68.2)	44 (17.3)	22 (8.6)	9 (3.5)	4 (1.6)	0 (0)	2 (0.8)
	全 体 集 計			304 (60.2)	100 (19.8)	50 (9.9)	26 (5.1)	14 (2.8)	8 (1.6)	3 (0.6)

表8は愁訴数の分布をさらに詳細にみるために示したものである。

この結果から愁訴数30~39に集中するが、わずかではあるが、Brodmanの基準の2倍以上の多訴者が見られる。愁訴数が非常に高い者に対していえることは、身体面、精神面の両面において、高い数値を示す傾向は興味をひく。

先般調査された筑波大内プロジェクトチームによるCMI-調査によると、都市開発化の直接的間接的影響を受けている地域住民は、農村地域ならびに郊外地域にある大学生群に比較して、不安愁訴が多いという結果を

表9 全質問項目の愁訴率分布

() %

	0~5 未満	5~10	10~15	15~20	20~25	25~30	30~35	35~40
1年	2 (0.8)	10 (4.0)	26 (10.4)	34 (13.6)	31 (12.4)	27 (10.8)	32 (12.8)	24 (9.6)
2年	4 (1.6)	22 (8.6)	49 (19.2)	41 (16.1)	30 (11.7)	28 (11.0)	26 (10.2)	18 (7.1)

40~45	45~50	50~55	55~60	60~65	65~70	70~75	75~80	80~85	85~90
18 (7.2)	10 (4.0)	15 (6.0)	2 (0.8)	5 (2.0)	5 (2.0)	3 (1.2)	5 (2.0)	0 (0)	1 (0.4)
16 (6.3)	6 (2.3)	7 (2.7)	2 (0.8)	3 (1.2)	1 (0.4)	0 (0)	0 (0)	2 (0.8)	0 (0)

表10 M~R (精神的項目) の愁訴数10個以上の集計

	学 校 名	年 齢	専 攻	10項目未満		10項目以上	
				人数	割合	人数	割合
1年	R保育専門学校	18歳	教職	54人	45.0%	66人	55.0%
	TP女子短大	18歳	英文	61	46.9	69	53.1
2年	TR女子短大	19歳	英文	94	58.8	66	41.2
	TR女子短大	20歳	英文	56	58.9	39	41.1
	1年 総計			115	46.0	135	54.0
	2年 総計			150	58.8	105	41.2
	全体 集計			265	52.5	240	47.5

報告している。これらのことから、都市生活は直接的間接的に健康状態に大きな影響を及ぼしていると考えられ、この意味からも学生生活の基本である健康を確保するために、学習環境さらには生活環境などの整備を急ぎ、一方学生たちに対してきめ細かい健康教育がなされるべきであろう。

表9は全愁訴数分布を示したものである。

次にCMI—健康調査において項目「M~R」の精神安定度の項目に関する検討を加えてみた。これらの質問項目は(51)あり、精神不安定および神経症などの傾向にある者の screening-test として用いられ、徐々に開発が加えられている。

これらの質問項目中約20%に相当する愁訴数10個以上の者の集計が表10

表11 M～R項目中愁訴数10項目以上の分布

注 ()は%を示す

	学校名	年齢	専攻	0～9	10～19	20～29	30～39	40～49
1年	R保職専門学校	18歳	教職	54(45.0)	43(35.8)	17(14.2)	6(5.0)	0(0)
	TR女子短大	18歳	英文	61(46.9)	56(43.1)	10(7.7)	2(1.5)	1(0.8)
2年	TR女子短大	19歳	英文	94(58.8)	57(35.6)	7(4.4)	2(1.2)	0(0)
	”	20歳	英文	56(58.9)	38(40.0)	1(1.1)	0(0)	0(0)
	1年総計			115(46.0)	99(39.6)	27(10.8)	8(3.2)	1(0.4)
	2年総計			150(58.0)	95(37.3)	8(3.1)	2(0.8)	0(0)
	全体集計			265(52.5)	194(38.4)	35(6.9)	10(2.0)	1(0.2)

である。

この結果、専攻別に検討すると1年次生は、教職、英文両コース共に、50%以上の非常に高い値を示している。2年次生についても多少1年次よりは低率のもの40%以上と、精神的不安定愁訴の多訴者である学生集団といえる。時期的には後期授業開始直後で、各学年共に新学期のあわただしい時でもある。特に前期試験の結果が発表されたり2年生においては就職試験を間近にひかえてという期間で、精神的不安定傾向に拍車をかけているということは考えられる。このように実施時期によっても値は変動することが予測できる。

さらに10個以上の愁訴数の分布を細かく示したものが表11である。

愁訴数20個以上(約40%に相当)の高率を示す学生が1～2年共におり、特に1年次では27人(10.8%)にあたり注目される。この結果が即精神的不安定者と断定するのは危険であることはいうまでもないことであるが、少なくとも他学生と比較して多くの問題を残しているということについてはかわりない。調査後の個々の追跡を行うことが大切であり、適切な指導がなされることが望ましい。

精神不安愁訴者傾向に対していろいろな解釈がなされようが、精神的側面から起因するストレス以外に、身体的欠陥や、身体そのものの疾病などが原因で高率の愁訴数を示しているということは十分に考えられる。つまり精神面と身体面の相互関連について、十分な検討が加えられ、精神不安定傾向者の実態を正確に把握し、それに基づいた健康管理ならびに指導が

表12 M～R項目の訴愁率分布

	0～3未満	3～6	6～9	9～12	12～15	15～18	18～21
1年	21(8.4)	39(15.6)	40(16.0)	38(15.2)	37(14.8)	27(10.8)	14(5.6)
2年	31(12.2)	62(24.3)	50(19.6)	39(15.3)	31(12.1)	18(7.1)	15(5.8)
	21～24	24～27	27～30	30～33	33～36	36～39	39～42
1年	15(6.0)	8(3.2)	2(0.8)	5(2.0)	3(1.2)	0	1(0.4)
2年	5(2.0)	2(0.8)	0	1(0.4)	0	1(0.4)	0

なされることが今後大切なこととなろう。

表12はさらに細部にわたって「M～R」の項目の愁訴数を示したものである。

特に多訴者に対して、調査後のカウンセリングならびに家庭とも十分な連絡をとり、適切な生活指導がなされなければならない。そうすることにより、1人でも精神的ストレスの学生数を減らすことができるであろう。特に相談相手を強く望む傾向の女子学生において、定期的なカウンセラー制度の充実、健康センターの開設が急務ではなかるうか。

4 ま と め

大学入学以来都会での新生活をはじめめる学生、2年次になり就職をひかえての学生生活は様々な問題が横たわっているといえる。

都市生活の複雑な物的、人的環境変化が、学生の心身の健康状態に支障をきたすことがあってはならないはずである。しかし現実には、新環境に伴う不安、とまどいさらには受験期の過度の緊張状態が持続し、これらが複雑にからみ合い、さまざまな健康問題が生じている。

今回のCMI—健康調査により、学生の日常の健康状態ならびに精神安定度を調べ分析、検討を加えた。

調査結果は次のとおりである

身体的症状では①消化器系、②泌尿・生殖器系、③目と耳、④呼吸器系、神経系、⑤心臓脈管系に関する項目順に愁訴数が高い。質問内容としては、女子学生特有の訴えが多く、間食をたえずする、月経時の痛みや不快感等

が特に高い%を示している。

精神的項目に関しては①不適応、②緊張、③怒り、④不安、⑤感受性、⑥抑うつという結果である。

CMI—健康調査の処理に関しては、K. Brodman 方法に準拠した。

すなわち全質問項目(195)中30項目以上「はい」と答えた者は情緒不安定傾向者であるとしている。

本調査においては、1年次生が48%、2年次生が31.8%とかなりの学生が多愁訴傾向を示しているといえる。

また判定基準の倍にあたる愁訴数60個以上の者は1年生で7.6%、2年生で2.4%で、1年生において相当高率を示している。

さらに質問項目「M~R」の51項目は、精神不安定傾向をみるために screening-test として用いられている。10項目以上の愁訴数を示す者は1年次54%、2年次41.2%であり、いずれも精神安定度は非常に低いということになる。ある面では問題の多い精神的な面において指導が必要な学生が多いことを示している。都市構造に起因する様々な要因が、心身の過度な緊張状態をうみ、それにとまなう都市環境への不適応を起しているのではないかと考えられる。当然大学当局だけでは対処できる問題ではないが、少なくとも日常の学生の健康生活を確保する上に、生活指導、カウンセリングによる健康生活へのアプローチは可能である。それらの活動を通して学生自身の健康意識の向上、健康に対する正しい認識をもつことなどにより、かなり問題は解決できる点も多いのではないだろうか。

さらにはより適切な学習環境、厚生施設等の拡充は、学生の保健管理の面からも対策を講ずることが必要と思われる。

今回の調査をふまえて学生の健康状態の傾向を得ることができたことは収穫であったが、いくつかの疑問点を残しており、今後さらに研究を深めたいと考えている。

以上本調査に関して御指導をいただきました筑波大学体育科学系細川淳一先生に深く感謝致します。

参 考 文 献

- 1) 『現代の青少年』総理府青少年対策本部編, 1981.
- 2) 『最新精神医学入門』S. H. スナイダー著, 星和書店, 1981.

- 3) 『健康調査の実際』江口・田中編，医歯薬出版，1976.
- 4) 『新衛生統計学』立川清，第一出版，1967.
- 5) 『CMI』深町・金久著，三京房，1976.
- 6) 細川他「都市開発に伴う地域住民の健康問題に関する研究」Vol. 2, 1979, 筑波大体育科学系紀要.

近代文学のなかの仏教精神

—近代仏教文学研究序説

石川 教 張

宗教と文学との間

一

人間とはなにか、人生とはなにか、人間はいつたいたいのために生まれてきたのか。こうした根本命題は、限りなく永遠に解きえないアポリアであることを実質としているが、しかしそれはなお問わないではおれない不朽のテーマでもあろう。おそらく、人間はなんのために生まれてきたのかを見きわめるために、生まれてきたのではないだろうか。

宗教と文学という異質なものの同時存在は、究極的には人間の問題、人間のいとなみとそのありようを探究するこ

とに帰結する。宗教と文学は、痛切で苛烈な人間存在の深部に参入し、不安と危機につつまれた人間の生死と病める魂にたいする徹底した凝視なしには成立しえないといえよう。

「孤独は山にあるのではなく、街にある。一人の人間にあるのではなく、おおぜいの人間の間にあるのである」
 (三木清『哲学ノート』)。

孤独はもとより煩悶や苦悩や迷妄や悲哀は、いずれも人間にとって限りなく生起する精神空間の現象であるが、それは個人の孤絶した内部にのみ起るのではなく、なによりも人と人との間、社会における人間関係としての世間、みちあふれている生の実態である。死もまた、人間にとっての根源的不安の源泉であり、人間が必ず直面せねばならぬ厳粛な眼前の現実である。さらにいえば、一切の苦悩は世間や人と人との間だけではなく、神と人間あるいは仏と人間との「間」に深く横たわっている。それは、神なき悲惨さのゆえにあくなき罪の深淵にひきずりこまれる運命のうちであり、仏に背くがゆえに果しなき業苦に沈まねばならない生死のうちにその原質が内在しているのである。

キリスト教においては、神は創造主であり人間は被造物として存在する。墮罪としての人間は、神の意志に規定されているが同時に神の愛をうける対象主体でもある。神と人間との深淵にこそがれる神の愛は、その神の愛に背いて墮罪した脱落存在としての人間を、価値なき人間のすべてを包摂しようとする神の光である。この神の愛という光に照らされてこそ、墮罪としての人間における影の問題性が明らかにされるのである。

仏教のばあいは、仏と人間との「間」に隔絶はない。仏と人間とは同質の次元にある。人間をはじめ自然をもふくむ衆生は、いずれも仏性を具備しており、法を悟り智慧と慈悲を体現した覚者が釈迦牟尼仏および三世十方の諸仏として遍在し、救済の光をそそぐ。同時に仏教では、人間は、仏と仏の教えを誹謗否定する邪悪・背信・不正等によつ

て苦海に没在し悪道に墮ち、その罪と煩惱とによって六道（地獄・餓鬼・畜生・修羅・人・天の六界）をさまよい仏性をおおいつくし、ついには仏種を断絶させて四聖（声聞・縁覺・菩薩・仏界）とりわけ仏の世界に生まれ変わることなしと説くのである。釈迦牟尼仏は、救済主であるとともに真理に覚醒した導きの師として、親しき父母として一切衆生をわが子とみなし、生老病死に憂苦するものを、本心を失なつた顛倒の人々を、教えに背き敵対するものをも仏の廣大無辺の慈悲心に抱きいれて、仏身の成就すなわち救済の世界に導いてゆくことを永遠に誓願しつづけている。この永遠なる救済の慈悲という慈光慧光の光明によって、地獄のどん底に悲傷しうめく人間の罪苦が痛烈に照らされ、世間と人間における暗闇の世界が示現されるのである。

いいかえれば、神の愛や仏の慈悲とは、人間内部の罪苦を徹底的に凝視してやまない永遠なる救済の眼の、輝く光明にはかならない。この意味では、ほんらい、人間凝視の徹底は宗教によってはじめて可能なのである。人間存在そのものをじっと見つめて救済の光をそそぐものでなければ真の宗教とはいえないとも言えよう。少くとも宗教が文学にたいするばあいは、人間の眼によって凝視される人間のいとなみに関して、神と人間との関係あるいは仏と人間との連関において、こうした光の証明をはたし、影としての人間内部をほりさげ魂の探究という最終領域にまで照射するものでなければならぬ。宗教が、文学との緊張関係を持続させながら、罪苦や不安と危機に参入し、聖なるもの、永遠なるもの、善なるものへと人間行動をかりたてる原動力となり、同時に創作の源泉たりえる人間凝視の眼を提示する役割を持ちえるかいか—それは宗教と文学という問題の「と」の間を充たすための宗教じしんの課題である。

塵点の劫をし 過ぎて

いましこの 妙のみ法に

あひまつりしを (『雨ニモマケズ手帳』)

宮沢賢治は、法華経信仰と日蓮への帰依にささえられて「法華文学ノ創作」に心身を傾注し、仏教の領域にたった表現主体として法華経信仰を基層としながら文学作品を形象していった文学者として知られている。修羅としての自己を凝視した賢治を燃え上らせた原動力は、万物最大幸福の根源であり一切衆生の帰趣である法華経との出会いと法華経への至心の帰命にほかならなかった。「南無妙法蓮華経と一度叫ぶときには世界と我と共に不可思議の光に包まれるのです」(保阪嘉内宛書簡)。「南無妙法蓮華経は空間に充滿する白光の星雲であります」(保阪嘉内宛書簡)。この白光に包まれ照らされた世界を描きだしたのが、賢治によるまことの文学であった。「これからの宗教は芸術です。これからの芸術は宗教です」(関徳彌宛書簡)と主張した宗教と芸術との「間」に充滿していたのは、法華経に帰命し、「無上菩提に至る橋梁を架し」(宮沢政次郎宛書簡)てゆこうとする賢治を包む法華経の白光であったといえよう。

先づは静に静に大聖人の大慈悲をお伝えなされ如来の御思召をお語りなされ(保阪嘉内宛書簡)。
文壇といふ脚気みたいなものから超越してしっかり如来を表現して下さい(関徳彌宛書簡)。

「歴史や宗教の位置を全く変換しよう」と企画し、それを基骨としたさまざまな生活を発表」することを意図した詩集『春と修羅』も、「正しいものの種子を有し、その美しい発芽を待つ」(『注文の多い料理店』新刊案内)願いをこめた賢治における童話作品の世界も、作品そのものの自立性はいうまでもないが、その作品に結晶され、たえず作品せんとたいを背後にあってささえていたものが、自分もいっさいの生きものをいっしょに包みこんでいる法華経の「不可

思議の光明」であったことは疑いえない。『どんぐりと山猫』から『雨ニモマケズ』にいたる内容は、法華經の常不輕菩薩が歩んだ信仰の足跡をうけとめたデクノボーの生き方を示すものであり、『双子の星』や『銀河鉄道の夜』などは「人間の世界の修羅の成仏」（保阪嘉内宛書簡）を祈り生きとし生けるものが苦惱から成仏への道を歩むことを願うものであった。「ねがはくはこの功徳をあまねく一切に及ぼして十界百界もろともに全じく仏道成就さん。一人成仏すれば三千大千世界山川草木虫魚禽獸みなともに成仏だ」（保阪嘉内宛書簡）。

賢治はまた、この法華經の光に照らされた銀河を包む透明な宇宙意志を見てとり、移ろいゆく現実のうちに限りない命とまことの力が息づいていることをとらえている。

この眼の前の、美しい丘や野原も、みな一秒づつげづられたりしてゐます。けれども、もしもまことのちからが、これらの中にあらわれるときは、すべてのおとろえるもの、しわむもの、さだめなきもの、はかないもの、みなかぎりないのちです（『めくらぶだうと虹』）。

ここには、生起明滅する流転現象のなかに、永遠にして限りない仏のいのちと救済の力を信じ、広大な精神空間に生かされながら、その魂が宇宙の微塵となって拡散されてゆくことを祈念した賢治の信仰世界のありようが語られている。

『よらいじゅりやうぼん』と繰り返してつぶやいてみました。すると前の方に行く鬼が立ちとどまって不思議さうに一郎をふりかえって見ました。列もとまりました。どう云ふわけ鞭の音も叫び声もやみました。しいんとなつてしまったのです。気がついて見るとそのうすくらしい赤い瑪瑙の野原のはづれがぼうつと黄色いろになつてそ

の中を立派な大きな人がまっすぐこっちへ歩いて来るのでした。どう云ふわけかみんなはほっとしたやうに思ったのです

『ひかりの素足』にみられる八立派な大きな人Vは、大きな黄いろの光が円い輪になって頭のまわりに輝いており、世界を包む大きな徳の力で子どもたちに微笑をもって語りかけ、暗い国を明るく浄土にしてゆく「光るすあし」の人である。この釈迦牟尼仏の光によって、暗闇を光の浄土へと変換してゆく一塵の光明となるもの、それが、賢治によって結晶された文学作品の精神であった。それは、「誠の輝きの日」(保阪嘉内宛書簡)を祈願し、唯一の誠の道としての法華経の春光を仰ぎつつ、それにいっさいを包み入れた賢治の魂の息ぶきそのものであったと思われる。

二

宗教が神や仏の实在を信じ、それに依拠して人生態度を決定する生き方を本質としているのにたいし、文学は仮象と虚構の世界を描く芸術体験である。

文学の生命は、醜悪なもの、恥ずべきもの、悪に抗しがたくひきこまれる人間の深部を凝視し、その罪性や苦悩にあえぐ人間存在を形象するところにある。文学における仮構世界の創作は、ほんらい人間の直面している不条理さを感覚的具象的に解照する体験であり、その人間のあらゆる歪みに鋭く対応し反抗するという側面を持っている。宗教では生死の超克をめざす魂のダイナミズムが要請されるが、文学においては人間の実人生の真実を執ように追求してゆく生のリアリズムを基底としている。この意味から、人間への切実な関心や興味を失わず、人間のパトリス的側面を

つかみだすことのできるいとなみが文学であるともいわれるのである。したがって、文学もまた人間のあらゆる生のいとなみとその存在内部を凝視して止まない点を本質としているといえよう。

宗教と文学とは、光と影、明と闇の関連にあるが、それは人間凝視の眼がなによって付与されているのかという問題と無関係ではない。宗教と文学とは、質的に相異し二律背反するものと指摘されてから久しい。たしかに、生き方を求める宗教と生きざまを主題とする文学との間に一条の溝がある。また作品世界において、いかに芸術性豊かな文学作品であろうとも宗教性を結晶させていなければ宗教と文学との間を充たしているとはいえず、いかに宗教味に富んでいようとも芸術として形象されていないものは文学作品としての価値を持ちえないことは明らかである。

だが重要な事ならば、宗教と文学という主題における「と」の問題とその内容にあり、この引裂れた「と」の間の異質性だけをとらえるのではなく、その「間」の機微を充たすものはなにかを考えることである。ここに、宗教と文学の命題があるのではなからうか。すでにふれたように、宗教は光明によって闇を照らし永遠なる眼で世間および人間を凝視することを課題としている。文学は、人間存在に潜む闇を闇として見つめ、その暗闇に生きる人間の眼で人間の深部を掘り下げ闇と光の交錯する人間の生と魂のたゆたいを探求するいとなみを主題としている。宗教と文学とは、安易な妥協を拒否しながら相互の緊張関係のなかで、光と闇の間に心身をおく人間と世間とを徹底的に凝視しつづけることをめざすのである。坪内逍遙は、「演劇と宗教とは到底相容れず両立しがたいものかといふに必ずしもさうでない。いや、むしろ宗教と演劇とは其の原始時代に於て因となり果となつて離れがたい関係をもつてゐるばかりでなく、今も尚宗教は立派に演劇的の一面を具へてゐる」(「宗教と演劇」妙宗第九編第二十一号)とのべている。これは、宗教と演劇との関連にふれた一文であるが、宗教と芸術(文学・演劇)との因果性、宗教のもつ芸術性と芸

術のなかの宗教性について指摘したものと考えられよう。

また、幸田露伴は、「到底妄想撲滅にあらざれば無茶ならざる小説は成らず大真如界に住せずんば好句も好小説も成らず」(『地獄谷風流書簡』)とのべている。これは、「風流仏」を書いたのち、魔的な恋の「妄想」が強烈に拡大したため魔と格闘しながら『風流魔』の執筆をころざし『艶魔伝』や『風流悟』を書いてゆく道程で記された告白のことばである。大真如界(仏の世界)に住んで魔の「妄想撲滅」をはかるといふ露伴の姿勢は、「魔作の世界」を幻影として描く小説から「真風流の真小説」(前掲書)をなしとげてゆく決意を示すものであるが、そこには「仏」と「魔」が風流を媒介としながら葛藤し、魔による妄想を転換して聖なるものに純化させてゆく露伴の理想がこめられている。これは、有限の命の中に無限の命を体得する悟道の精神を、作品世界において形象しようとした露伴の根本的態度を明らかにしたものと考えられる。

露伴はこれ以前に、「仏法を情解の眼鏡で覗く」ことを意図して『毒朱唇』(明治23)を書いている。この作品に登場する山女は、「お釈迦様」を恋慕し「自然と仏一代の御所行聞きおぼえて、扱も世界の大歌人、天晴美しい方様、たのもしき男、粋なお人、実のあるお方」と讃歎する。さらに、悲しいこと、はかないこと、情ないことに心を動かした「初一念」から大千世界を覗いて説いた一切経は、理屈ではなく大きな人情を胸に抱き「溢るる程大きな愛情の熱涙」をたたえた心根を語ったものとのべ、理屈に化した宗教のあり方を批判し「其御愛憐の切なる御心」に恋慕する心情を描いている。さらに、無明煩惱の長夜にこの釈尊を恋い焦れる時、「嬉しや片恋も感応ありて語り得ぬ面白さへあるぞかし」とも語っている。ここには釈尊を「初一念が人情の激動、高尚の感情が浮んだが源で、一生想像を歌った方様」とのべるように、「浮世の半面」を大きな愛情の熱涙と愛憐の心で包み、激動する人情を讃歌した

積尊の詩魂が明らかにされている。同時に、この「大歌人」の愛憐の心に感応する深い恋慕渴仰の一念による想像性の大切さをものべている。露伴は、「仏法を情解の眼鏡で覗く」観点から、仏教のなかの文学性をとらえ有限の命のなかに無限の命を体得した「大讃歎」を描いたのである（『仙書参同契』）。それはまた、露伴が文学からの「眼鏡」で仏教を「情の圏中」でとらえた姿をもの語っている。

夏目漱石による次のような志想の遍歴も、宗教と文学との間にゆれ動いた軌跡を示している、といわれる。

A 私は今道に入らうと心掛けてゐます（和辻哲郎宛書簡）

B 道に入る事は出来ません（鬼村元成宛書簡）

C 私は五十になって始めて道に志ざす事に気がついた愚物です（富沢敬道宛書簡）

Aは『行人』『塵勞』を書いたころであり、Bは『道草』を書きはじめた時期に当たっている。Cは『明暗』執筆段階での表白である。およそ大正二年から五年にいたる期間にあたっている。やがて『明暗』執筆の「俗了」をいやすために作った漢詩で、 \wedge 曾ては人間を見、今は天を見る \vee \wedge 天に会して道を行うは是れ吾が禅 \vee と詠み、いわゆる則天去私の精神を表明するにいたるのである。漱石のいう「道」とは参禅による悟道である。「道」への参入を志向し、それを断念したのち再び「道に志ざす事」に取組んだ漱石が、最終的に悟道を究め得たか否かはわからないにせよ、近代的自我と主知主義の限界を自覚し、文学による人間凝視と会天行道とも呼ぶべき宗教的な道の探求との間に精神を凝縮させていたという事実のなかに漱石における魂の足跡を見るのである。

これらはいずれも、仏教と文学という問題の「間」の機微をもの語るものではなからうか。

仏教では、生死即涅槃・煩惱即菩提を大乘精神の根本として説いている。これは、仏の眼から見れば迷える衆生の

生死そのままが清浄で覚醒した悟りの境地であり、煩惱はそのまま悟りの縁になるという意味である。煩惱と菩提とが切離されたものではなく、不即不離の表裏関係にあり同時に一体となつて存在するということである。この兩者の間を充たす「即」の字は、あくまで仏の眼から見てそのまま煩惱が悟りの縁となるということなのであり、その前提なしでは煩惱の自己弁護化に終るといふ精神の緊張関係のうちに語られているのである。菩提は煩惱による苦惱を悲しみとし心の痛みとすることによって可能であり、ありのままに煩惱の悲苦を見つめることなしに菩提はありえない。こうした即事性によって一瞬のうちに惚として心を翻えして生まれかわり即身成仏を実現する仏と人間との一体相即という精神の覚醒が、「即」ということばの意味である。また「即」は、煩惱の闇に見える光であり、無明長夜にそそぐ輝きそのものである。人間の罪苦をうちかえして仏性を開發、蘇生させる信の力、信仰にもとづく一念の志といつてもよい。あるいは煩惱を種として菩提にいたるかけ橋であり、煩惱をも包みこんで仏と衆生とわたしとを一つにする同体一如の妙法の世界を表わすものといえよう。この点について、亀井勝一郎は次のようにのべている。「快樂即求道である。煩惱の巨海に入らなければ真理の宝珠を得ることはできない。人生の達人とはつねに『即』に生きるもののことだ。微妙に生きるといふことである。『即』に生きるとはまた生の痛みに生きるといふことでもある」(『愛と無常について』)。

宮沢賢治も、「正しく強く生きるとは銀河系を自らの中に意識してこれに応じて行くことである。われらは世界のまことを索ねよう求道すでに道である」(『農民芸術概論綱要』)と記し、「苦痛を亨(享)樂できる人はほんたうの詩人です。もし風や光のなかに自分を忘れ世界がじぶんの庭となり、あるひは銀河系全体をひとりのじぶんだと感ずる」(宮沢清六宛書簡)とのべている。賢治が生之苦痛を喜悦に変換することによって一念隨喜の志のうちに限りな

い命の存在する世界を実感し、 \wedge わたしの中の仏の世界 \vee と \wedge 仏の世界に生かされるわたし \vee を求めて誠の世界をたずねる求道即道に励んだのは、生死即涅槃・煩惱即菩提のあかしであり、人間の世界の修羅の成仏を説く一念三千・十界互具の思想を表現したものであった。こうした観点に関連していえば、中里介山が『大菩薩峠』（大正2）を書いたのも、「箇々を大円内に統一するマンダラの意味、人間界の業相を描きつくして、菩薩の遊戯三昧を見るところ、奇道を行く一種の輪円具足」を理想としたからであった（『隣人の友』第十五号）。この作品は、「人間の苦惱処は菩薩の遊戯処」（同百二号）、「娑婆即寂光土の福音書」（同百七号）との立場から妄想の業に輪廻する人間や六道四聖の一切を乗せて此岸より彼岸へと渡す「カルマ曼陀羅の面影」（『大菩薩峠』序文）を描写したものである。この作品を介山は、「全世界唯一の『大乘文学』と称すべきもの」（『隣人の友』百一号）と自負をこめて主張し、地獄・修羅の業相を現わしながら大乘菩薩の精神に参入してゆく煩惱即菩提、十界互具の信仰世界をとらえたのである。

\wedge 仏教と文学 \vee の連環は、生死と涅槃、煩惱と菩提の間の機微を語る「即」の思想と十界互具・一念三千の信仰世界に充滿し包摂される光と影、光明と暗闇の世界を一体同時のものとして作品世界に描きだしてゆく時空の中ではじめて形成されるのである。

近代文学と仏教精神

一

仏教と文学とのかかわりと連環について言及するばあい、一般的に次のような作品を対象としてあげることができ

よう。

第一に、仏教者が信仰教義を説示し布教することを目的にした作品であって同時に豊かな文芸性が備わっているもの。

第二に、仏教の信仰内容あるいは仏教者の思想人生が主題として書かれ、そこに宗教性か文芸性のいずれかが内在または付随している文学者による作品。

第三に、表現主体としての文学者の文学姿勢が仏教信仰にささえられており、仏教を主題としていない作品のなかにも宗教性が結晶されているもの。

第四に、文学者が芸術体験を至上として形象し、仏教とのかかわりを意識したものでない作品でありながら、仏教精神がその背後に存在しているか作品の奥底に流れていると思われるもの。

日本の仏教文学ないし仏教的文学は、古代から中世を頂点として形成されたが、これまで仏伝・法語・説話・歌謡・和歌・詩文などの唱導文芸をはじめ仏教の影響をうけて成立した軍記物語、随筆類の文学作品について多くの研究業績が積み重ねられている（永井義憲『日本仏教文学』）。また、法然・親鸞・日蓮などによる法語文学についても、その史的展開のうえで注目すべき文芸性を有するものとして考察がすすめられている（今成元昭『仏教文学の世界』）。

ひるがえって、現代日本の文学状況のなかには小川国夫、椎名麟三、遠藤周作などのキリスト教に依拠する作家や武田泰淳、丹羽文雄など仏教信仰に支えられた作家の手で、宗教の領域に心身をおき宗教的姿勢を中心軸として宗教と文学の接点を探求した作品がうまれている。これらの作品には、宗教精神を結晶ないし基底とした文学が形象され、

生と魂を深くほりさげようとする傾向がみられる。

近代における仏教と文学の位相は、こうした前近代と現代の問題状況の間にあり、その意義はこの両時代の架橋をはたしてきた所にあると思われる。しかし、文学評論の展開に比べて、近代文学のなかの仏教を把握する研究はなお未開拓であるのが現状であろう。

近代文学のなかの仏教を考察する視点から、小説・評論・戯曲・詩歌などの作品に貫流する仏教精神や宗教性を内在させる文学作品を見なおし、仏教および仏教者を主題とする作品を明らかにすることは、近代文学と仏教とのかわりを問いなおす作業にはかならない。

仏教および仏教者の信仰人生に関する文学者の作品について、とりあえずその事例だけをあげておきたい。まず注目されるのは、文学者が仏典や仏教者の著作に関して書いた作品の成立である。その代表的なものは、岡本かの子『観音経』、武者小路実篤『維摩経』、佐藤春夫『観無量寿経』などがあり、幸田露伴には後述するように『般若心経第二義注』や法華経に関する作品がある。また仏教者の著作については、倉田百三『一枚起請文・歎異抄』、菊地寛『十住心論』、中村吉蔵『正法眼蔵』、蒲原有明『太乗起信論義記』などがある。さらに仏教者の思想人生をとらえた評伝文学の主要なものを対象別にあげると次のような作品がある。

(イ) 空海について。須藤南翠『空海』、中村吉蔵『弘法大師伝』。また芥川龍之介の未定稿に「弘法大師御利生記」がある。

(ロ) 法然・親鸞について。中里介山『法然行伝』、『黒谷夜話』、倉田百三『法然の生涯』・『親鸞』、須藤南翠『法然上人』・『愚禿親鸞』、村上浪六『洛東の法然と熊谷直実』・『親鸞』、山田美妙『勢至丸』、佐藤春夫『掬れ譚』・『極

楽から来た、土岐善麿『親鸞』、亀井勝一郎『親鸞』。

- (ハ) 日蓮について。幸田露伴『日蓮上人』、笹川臨風『日蓮上人』、山崎紫紅『大日蓮華』(新体詩)、『日蓮上人』、
 本山荻舟『日蓮』、中里介山『清澄に帰れる日蓮』。村上浪六と須藤南翠もそれぞれ『日蓮』を書き、大佛次郎の
 小説『日蓮』や福地桜痴『日蓮記』、森鷗外『日蓮聖人辻説法』、坪内逍遙『法難』、中村吉蔵『予言者日蓮』、武
 者小路実篤『日蓮・佐渡の日蓮・日蓮と千日尼』などの戯曲をくわえると、近代において書かれた日蓮関係の作
 品はきわめて多い(拙著『文学作品に表われた日蓮聖人』)。

このほか、武者小路実篤の『釈迦と其弟子』『わしも知らない』、倉田百三の『布施太子の入山』、芥川龍之介
 の『蜘蛛の糸』など釈尊関係の作品がある。

これらの評伝文学のなかで注目されるのが、高山樗牛による日蓮讃仰とその評伝活動である。明治三十年代、廃仏
 毀釈の傷跡がようやく消えかかり一種の仏教復興の時期が訪れ、当時の仏教者側からは仏教清徒同志会を中心とする
 新仏教運動や清沢滿之の精神主義、田中智学による純正日蓮主義と歌謡や演劇に視野をひろげた芸術伝道などの活動
 が活発化しはじめていた。こうした背景のなかで文学者の側から仏教を論じ日蓮讃仰を鼓吹したのが高山樗牛であつ
 た。樗牛は、明治三十四年から三十五年にかけての晩年を日蓮研究に傾注して「日蓮上人とは如何なる人ぞ」「日蓮
 上人と日本国」「日蓮と基督」などの評論を次々と発表し、日蓮を日本歴史上最第一の人物であり崇拜的英雄である
 と賞讃した。また日蓮の宗教的人格を、法華経の行者であるとともに法華経における予言を体現した上行菩薩(じょうぎょうぼさつ)であ
 り、しかも真理のための国家の確立をめざした真正の愛国者であったと主張し、日蓮の宗教的な人生・人格・行動と
 使命をその美文調によって熱烈に鼓吹した。これらの評論が雑誌「太陽」誌上などに発表されたこともあり、日蓮へ

の関心は社会的にも広くひろまり、文学者による仏教および日蓮への評伝活動に大きな契機を与えたのである（拙著『日蓮と近代文学者たち』）。

明治期を代表する「仏教文学作品」としてつとに知られているのは、倉田百三の『出家とその弟子』である。これは、大正五年十二月から翌年にかけて発表されて人気を博し、百三にとつて愛と信仰を説く第一歩をしるす作品となつたものであった。この作品は、親鸞の弟子唯円の編んだ『歎異抄』の内容にもとづいて戯曲化したものであり、愛や罪の許しを語る親鸞と仏に近づこうとして近づきえない人間の苦惱、その痛切なあえぎを提示したところにこの作品の真価があつた。

倉田百三は、西田幾太郎の『善の研究』を通して愛の自他合一を語り、キリスト教の隣人愛や親鸞への信仰による愛と認識への精神遍歴をかさね、やがて日本主義にむかつてゆくが、この作品執筆の時期は「恋を失つた者の歩む道」（『愛と認識との出発』）から、本能的な愛を否定し性的要求への罪意識を抱きつつ人間愛や「この世の相があるがままに愛する心」（『久保正夫宛書簡』）を憧憬するにいたつた心的状況にあつたところである。『出家とその弟子』は、百三がキリスト教にひかれていた段階のものであるという見方もあるが、「私は親鸞聖人のお心を少しづつ体得してゆきたいと思ひます」（『妹への手紙』）と書いているところからも、この時に親鸞の念仏信仰を求めていたことは明らかである。荒れすさんだ心で僧に乱暴をはたらく日野左衛門と罪の許しを語る親鸞、勘当され放蕩にふける善鸞が父の親鸞と出会つて許しを乞い、それにたいしてへ許されているのだよ、だれもさばくものはないVとさとす親鸞、恋に魂を奪われた唯円のために祈る親鸞。こうした姿は、愛と罪とに葛藤した倉田百三が、その青春の煩悶を告白したものである。それは、「私自らも、御開山や唯円坊と同じやうに、此の世の苦しみに愛着からはなれることは

出来ません。しかしそれは風情の催すからのこと、南無阿弥陀仏の六字にかかるときには、此の煩悶の催しからも、はなれたかのやうに、涼しい気持ちに一時的でもなれるのが本当と思ひます」(「妹への手紙」)とのべている点によつてもうかがい知ることができよう。

二

近代文学のなかの仏教をとらえるうえで、仮構を目的とした作品世界の奥底ないしその背後に仏教精神が流露・結晶されている作品を探りだすことは重要な視点ではないかと思われる。

樋口一葉の『にぎりえ』(明治28)は、いうまでもなく『たけくらべ』とならぶ一葉の代表作であるが、そこには零落の運命に抗しえず宿世の泥沼に生きつつ、なおその宿業の濁りに染まらぬ心をもって生きる菊の井の酌婦お力の生死が描かれている。貧苦のゆえに罪や業を背負って歩みながら、「菊の井のお力は鑄型に入った女でござんせぬ」という自負を抱きつつ生きた姿は、まぎれもなく一葉自身の生活体験が投射されたものである。

『にぎりえ』は、日記によれば丸山福山町大音寺前の「かくあやしき塵の中にまじはりぬる後」に書かれたものであり、それは「哀れふびんなどの情にはあらず、終に此世を清く送り難く、にぎりくににぎりぬる浅まし的身ともおもひ落され、更にかへりみらるべきにあらず」という自覚から創作されている。お力の見たものは、清く生きがたい世塵のなかで生きねばならない「にぎりくににぎりぬる浅まし的身」であり、しかもこの濁世を「浅まし的身」のままに生きぬくことにほかならなかった。お力は、祖父・父とつづく幾代もの恨みの業を背負い落魄の生活に落ちているが、「為る丈の事はしなれば死んでも死なれぬ」と思い、「私の身の行き方は分らぬなれば、分らぬなりに菊の井のお

力を通してゆかう」と考へる。女の意地を貫きながら、濁世の泥沼を泥にまみれながら自立して生きるのである。

一葉は、八我はもとよりうきよに捨て物の一身Vという自意識を抱いていた。また、貧苦による塵中の濁りから逃避することなく、暗い宿業に向つて切実に格闘してゆく道を歩みつづけた。そこから、八世のくだれるをなげきてこゝに一道の光をおこさんVという祈りと願ひの一念をおこし持統させてゆくのである。孟蘭盆会から翌年の「魂祭過ぎて幾日、まだ盆提灯のかけ薄淋しき頃」にいたるお力の生と死は、宿世の運命という「にぎりえ」にまみれながら清く送りたい生をなお一身を捨てて清く生きようとした女の生きざまをもの語るものであろう。「にぎりえ」という題は、『濁江の澄まむことこそ難からめ』という『伊勢集』の歌に拠つてゐる。一葉は、お力に、『泥中の蓮』を描くことを意図し、その想ひが『にぎりえ』という題を選ばせてもいよう。だから『にぎりえ』は、精霊が年に一度この世に戻つてくるという孟蘭盆会を中心に描かれねばならなかつたし、お力は、『盆提灯のかけ薄淋しき頃』死なねばならなかつた。お力を殺したのは、源七の刃であつたらうが、それは同時に、貧乏という刃でもあつたのだ（松阪俊夫「にぎりえ」国文学・近代日本文学の歴史）。

「泥中の蓮」とは、「世間の法に染まらざること、蓮華の水に在るが如し」（法華経從地涌出品）の経文にもとづいており、それは濁つた世間に染まらずに清浄に生きてゆく姿を示したものである。世間の汚濁のただ中にまみれながら、意地と張りに生き通した女の心の開花を孟蘭盆会における蓮の台にのる姿として一葉はとらえたのであろうか。あるいは八はちす葉をおなじうてなとちぎりおきてつゆのわかるゝけふぞ悲しきV（『源氏物語』鈴蟲の巻）と詠まれたような、濁世との別れを語ろうとしたのであろうか。一葉は日記にしばしば自らの「こゝろ」について記しており、「あなものをぐるほしや我れにこゝろ二つある」（『塵中日記』）と引裂れた心のありようを書いてゐる。だが、

一方では「我こゝろ一つ」〔「随感録」〕とも語り「三界唯一心 心外無別法 心仏及衆生 是三無差別」〔華嚴經〕の經文を書きつけている。

日々うつり行くこゝろの哀れいつの時にか誠のさとりを得て古潭の水の月をうかべることならんとすらん〔塵之中日記〕

世間の塵中であつて移ろいゆく心の哀感をつねに凝視し、その「こゝろの哀れ」を「誠のさとり」へと転じてゆく日のくることを祈念していた一葉の精神の軌跡が、これらのことばの背後にうかがえるのである。

泉鏡花の作品にも、幽幻の世界に漂ふ仏教的精神を神秘的に透視したものが少なくない。

「僕は明かに世に二つの大なる超自然力のあることを信ずる。これを強ひて一纏めに命名すると、一を観音力、他を鬼神力とも呼ばうか、共に人間はこれに対して到底不可抗力のものである」〔おばけずきのいはれ少々と処女作〕。

この一文にみられる観音力と鬼神力とは、夢幻空想の審美的な自然および精神空間に遍在する人間超然の力であり、ここに鏡花文学の深層があるといえよう。鬼神力は「世に所謂妖怪変化の類は、すべてこれ鬼神力の具体的現前に外ならぬ」といつているように、快異をおこす魔界にうごめく畏怖の力であり、それは人間に危難や死をもたらす存在として働いている。これに対して観音力については「観世音に無量無辺の福德ましまして、其功力くわん測るべからずと信ずる」とのべ、魔障から人間を守る宗教的な神秘力とみなしている。この観音力とは、法華経観世音菩薩普門品に示された教説である。そこでは、「念彼観音力」(彼の観音の力を念ずる)と称えるならば、火にも焼けず漂流しても水没せず、風難・刀杖難・鬼神羅刹難・枷鎖難・怨賊難などの危難からも脱れ、貪瞋癡の三毒からも離れ、福德

智慧ある男児や端正で愛敬される女兒を産むなどの無限広大な功德をもつと語られている。また觀世音菩薩は、この世界に三十三身を現わして苦難を助け福徳を授ける自在の變化へんげを特色としている。鏡花は、こうした点を哲學的、宗教的に理解していたわけではないが、鬼神力の難から脱れる變幻自在の觀音力の「功力」の広大さが自然および人間世界に宿っていることを透視したのである。

また鏡花は、この鬼神力と觀音力は異次元にあるのではなく、一草一木にも同時に融合しながら宿しているとみなし、「我が心に照応する所境によって變幻極らない」ものとして示現されるとのべている。二つの力が表裏関連のうちで混在融合した心の変幻であり、觀音力によって畏怖から脱れるという観点は、「この故に念々頭々彼の觀音力を念ずる時んば、例へば如何なる形に於て鬼神力の現前することがあるとも、それに向つて遂に何等の畏れも抱くことがない。されば自分に取つては最も畏るべき鬼神力も、また或る時は最も親しむべき友となることが少なくない」(前掲書)とのべていることによつても明らかである。

鏡花の『高野聖』(明治33)は、旅僧の語つた怪異譚であるが、深山という魔界に棲む美しい山姫的な魔性の女は鬼神力と觀音力との現前した姿を示すものであろう。この魔性の女は、かつては手をふれるだけで病人を全快させ業師如来の生まれかわりとさえいわれる神秘的な救済を行なつた觀音力の持主であり、洪水による一村滅亡という危機を経験したのは深山の孤家に白痴の夫と棲み、自分に魅せられた男たちに息を吹かけ谷川の水を浴びせて神通自在に猿や鼯や蝙蝠などの畜生に変身させる鬼神力の所有者として現前するのである。魔性の女は、現世と他界とをつなぐ魔界において、煩惱の妄執にとりつかれる人間を畜生地獄におとすのである。一方、畜生となつた男たちは女と離れがたくまつわりついて煩惱の妄念を魔性の女にかけつづけるものとして描かれている。「牛か、馬か、猿か、鼯か、

蝙蝠か、何にせい飛んだか跳ねたかせねばならぬ。谷川から上がって来さしたとき、手足も顔も人じゃから、おらあ魂消たくらい。おまえ様それでも感心に志が堅固じゃから助かったようなものよ」。旅僧が妄念をおこしながら助かったのは、「嬢様別してのお情」という鬼神力の背後にひそむ観音力の如意自在の現われが、「志が堅固」であつた旅僧に感応したからではなからうか。作中に登場する富山の葉売りが功利的で本能的欲望のままに女性に近づくとによって畜生に変身させられたのに対し、この旅僧が畜生地獄におちないで助かったのは山家の女の優しき、親切に八人事ながら嬉しくて、思はず涙を流すゝ情愛を持っていたからであり、魔性の女に潜む福德の力を純粋な一念でうけ入れたからであろう。こうした女性の姿は、亡き母への純粋な憧憬と母なるものを求める愛執の念を投映したものと考えられる。

「明治十七年六月、父にともなはれて、石川郡松任、成の摩耶夫人に詣づ。徑の流れ合歛の花咲き、池に杜若紫なり。なき母を思ひ慕ふ念いよ／＼深し」という自筆年譜は、亡母への思慕が摩耶夫人信仰と二重映しになってゆく原点を示すものである。鏡花が母を失くしたのは九歳の時であり、父に伴われて摩耶夫人像を拝したのは十一歳の折であつた。母を亡くした不条理とそれゆえの思慕が、摩耶夫人に秘められた母なるものへの渴仰を抜きがたいものにしたのであろう。

摩耶夫人とは、釈尊の母である。彼女は産後の疲労から七日目に亡くなっている。釈尊はのちに「世に母あるは幸いなり。父あるもまた幸いなり」（法句経）と語っており、悟りを開いてから亡母に仏の教えを伝えるために天に赴いたと伝は記している。ここには、生みの母の顔を知らぬ釈尊が、母のあることを忘れたがたく思念し、他界における母子の信仰的再生をめざした事実が語られている。鏡花の母も次女出産後に産褥熱によって二十八歳で死去してい

る。鏡花による亡母渴仰が、こうした摩耶夫人への釈尊の思いに共感してのものであったか否か明らかではないが、母なるものを他界に求めてゆくことによって永遠なる母との出会いを思念してやまない心は、亡母思慕と摩耶夫人信仰との一体性を深層心理としていたものといえよう。「われは嘗て恚る時、かゝることに出会いぬ。母上か、摩耶なりしか、われ覚えて居らず、夢なりしか、知らず、前の世のことが在りけむ」(『清心庵』)。

鏡花文学における性と聖との交錯した女性像の形象は、Λ母なるもの∨を求めつつ亡母と摩耶夫人との他界での出会いを造型した表われではなからうか。

三

幸田露伴は、『仙書参同契』のなかで次のように語っている。

「宗教若くは宗教類型のもの成立の秘奥微密のところを探れば、其様相の差異はあるが、いづれも有限の人間の生命の中に於て無限の自然の生命を体得した大讃歎が其根基となり源泉となつてゐることを見出すことを得るであらう」。

露伴が、仏教・儒教・道教・キリスト教などの宗教や思想に深い造詣を持っていたことはよく知られている。これらの連環と「縁の思想」(山本健吉『漱石・啄木・露伴』)を基底に、論理性と幻想性の融通しあつた露伴文学が形成されたのである。

とくに露伴は、若い頃に仏書を読むことに志を立て、最初に手に入れた般若心経を読み「般若心経第二義注」(明治23)を書いている。この仏典注釈について塩谷贊は『幸田露伴』上において、露伴が経文は言語文字によって注釈

すべきでなく無言の言によって伝えわずかに理解しえたことを文に記すという所より第二義の語を用いたとのべている。また、この全文が発表されたとき、長与善郎は「露伴文学の基調と行き方とを最初から表明した文学」と賞讃したともいう。「謹みて大聖教主を頭にいたゞき、傲慢の罪を懺悔し一切悪念を放下し去らむと覚悟なし、真実の道心を励まし、一ツは親戚朋友のため、一ツは障惑深き我身の修行のため、又及ばぬことながら遠くは正法弘通のために世間利益のために、今夜此宝経を注釈せむとおもふに」という書きだしではじまるこの注釈は、言語文字ではなく行為をもって解き、未解の者を感悟することを「諸経注釈の最勝法」とする立場からなされたものであった。「道を行ふものを見るときは悪人も敬恭の心を起して懺悔なし、善道に進み入るなり。故に解の尤も良きは無言の言をもって人に解し得せしむるなり」。この作品は、般若心経の注釈にとつてもユニークであるが、空の悟道精神を基骨とした露伴文学の土台となったものである。これはのちに「色と空と」の一文で「実相と妄念と与に幻なり」、「仏は魔、魔は仏、煩惱と菩提と執着と解脱と、門有りて内外あり、堂ありて上下あるのみ」という相即の思想として表明されるのである。「風流仏」と「風流魔」から「艶魔伝」へとつづく作品は、迷悟・仏魔・人我・時処をいずれも仮幻のうちに見てとらうとした「空色俱に空、有無俱に無」という空無の思想の投射と考えることもできよう。

露伴はまた法華経にも関心をよせ、「寿量讚」には法華経如来寿量品の経文について八闍咲きぬ碧雲睡る岩の竇あなから八しら梅に明星照るや雪の後Vまで二十句を詠んでいる。この法華経への理解は、評論「因其心恋慕乃出為説法」において、この表題の法華経の句を通して「恋愛あつての世界」を主張したり、「風流仏」が「発端如是我问」「第一如是相」より如是体・如是性・如是因・如是作・如是縁・如是報・如是力・如是果・如是本末究竟等と「団円諸法実相」の順序で書き綴り、法華経方便品の十如是とその根本思想である諸法実相で結んでいることや法華経化城喻品の

文字を引いた「如是力」下の「化城喻品の謙も聴かぬ執着」といった表現にもみられる。これは、「空色仮現する大千世界」（「色と空と」）姿を、法華経方便品の示す十界互具・一念三千の思想を背景にとらえようとしたものと思われ、それを仏魔の仮現する諸法実相の美妙世界として暗示しようとしたことをもの語っている。

ところで、『風流仏』（明治22）は、「一向専念の誓を嵯峨の釈迦に立し男」である仏師珠蓮が修業に励み、お辰という女性を恋慕して「忘れぬが根本の情」を抱きながら「不乱不動の精進波羅密」に心を打ちこんで遂に一体の風流仏を造立することを主題とした作品である。これは、旅という風流に突貫しその中で風流の精髓を探求した露伴の着想を表現したものであるが、恋という現世の煩惱による迷妄と格闘しながら風流仏の造立に突貫し、やがて「自が帰依仏」によって救いとられてゆく摩訶不思議の利益を得るという風流の志の貫徹にあったと思われる。

仏師珠蓮による修業の旅は、「おのが業の足らざるを恨」み深く道を志ざすことにあり、力を尽くして「我が好の心に満足さす」という仏師としての志と世俗的名誉を秘めた風流への自己満足を動機としていた。しかし珠蓮は、お辰を恋慕しその恋の強さゆえに「迷迷迷」を深め、恋の妄執や恩愛を断ちきろうとして「迷わぬ初に立帰る」ことを念じつつひたすら彫像にうちこんでゆく。恋が妄執である限り、それは魔の現われであり仏性をかくしてしまう魔作の世界である。だが、恋がそうした魔作の働きの執着を媒介として「金剛不壊」の聖なる純粹恋愛となることによって有限の人間の生命を無限の自然の生命に転換できることを露伴は語ろうとしたのであろう。「恋恋恋、恋は金剛不壊なるが聖」と記されるように、誠の恋の一念が聖なるものと同化し、帰依仏と感応道交したのである。珠蓮が、「唯恋しさが余りての業」として仏体を造る限り、それは恋慕するお辰の「幻影」を写したにすぎない。しかし仏体を彫るために精進をかさね恋が金剛不壊となることによって聖なる風流仏はなり、その中に一念の命が宿ってゆく。そ

の姿は「骨も休めず、筋をも緩めず、湧くや額に玉の汗、去りも敢へざる不退転、耳に世界の音も無く、餓も渴も顧
ず、自然と不惜身命の大勇猛には無礙無所畏、切屑払ふ熱き息、吹き掛け吹込む一念の誠を注ぐ眼の光り、凄まじき
まで凝り詰むれば、爰に仮相の花衣、幻翳空華解脱して、深入無際成就一切莊嚴端麗有難き実相美妙の風流仏」と描
写されている。珠蓮の仏像造立にかける不退転で身命を惜しまぬ勇猛な「一念の誠」こそ、仮幻から解脱し実相美妙
の無限の命をしるす風流仏を成就し上げた源泉であった。たんなる恋の妄執ではなく、金剛不壊の恋であることによ
って聖なるものとしての功德をもつというのである。これは、魔的な恋を断ちきった聖愛観念を示したものであるよ
りは、そうした恋の恩愛や迷執を媒介としそれを内包した誠の恋の一念によって、風流仏は完成したということであ
る。このことは、「恨も憎も火上の氷、思はず珠蓮は鉦取落して、恋の叶はず思の切れぬを流石男の男泣き」とのべ
ていることによって明らかであろう。珠蓮は、一面では恋の恩愛を断ちえぬ悲しみを抱く人情を持ちつつけるが、
他面では恨みや憎しみから解脱することによって帰依仏に救われるのである。「珠蓮の如くそれを火上の氷となす者
には素より持前の仏性を出し玉ひて愛護の御誓願空しからず」とは、愛憎から解脱したものに注ぐ風流仏の広大な利
益を示しているが、それは同時に魔作としての恋を仏性による金剛不壊の恋とする、その一念によって「当体即仏」
は完成し、その帰依仏の利益と救済に包まれることをもの語っている。この故に「恋に必ず、必ず感応ありて、一心
の誠御心に協ひ、珠蓮は自が帰依仏の来迎に辱なくも拯ひとられて」ゆくのである。真理をさがすなら「当体即仏の
自分を尋ねたが良い」(『毒朱唇』)のである。この意味で、『風流仏』は、仏魔仮現の実相美妙の内なる世界を描い
たものといふことができよう。

金剛不壊という意味は、露伴にとつては芸術にたいする無限の愛着と不朽の作品をめざす理想のことであり、誠の

恋慕渴仰の一念によって具現されるものであった。それは、「仏性を出し玉ひて」ゆくという永遠の命への洞察にささえられたものであった。誠の恋の一念が聖なる「当体即仏」に一体化したのは、そうした有限の命の中において無限不朽の命を恋慕し讃歎する露伴の志想を示すものであろう。

このことは、『五重塔』（明治24）にも描かれている。谷中感応寺の塔を自分の手で建立しようという夢と執念を抱いたのっそり十兵衛、その十兵衛に仕事を奪われながら欲得でない職人の本望に悩みつつ「塔さへ能く成れば」と十兵衛に力を貸す源太。この二人は、塔建立の願望を持つがゆえに、愛憎や恨みを抱き苦しみ傷つけあうが、やがて「のっそり十兵衛が辛苦経営むなしからで、感応寺生雲塔いよ／＼物の見事に出来上」る。しかし、その喜びも束の間、暴風雨が「闇に採まる、松柏の梢に天魔の号びものすごく」吹き荒れる。暴風雨の意志は、浮世の榮華に誇る「愚物」「偽物」の眠りを乱し、人間の榮譽やこざかしい自尊心といった天を軽んずる人間のおごりを打砕く飛天夜叉王の怒号として五重塔を襲う。その五重塔が暴風雨に倒れなかったのは、何よりも十兵衛が「空に悦びしも真に果敢無き少時の夢」と人間の愛執の空しさを思い、「彼塔倒れたら生きては居ぬ覚悟」を持つにいたったからである。「風雨を睨んで彼程の大採の中に泰然と構へて居たといふが、其一念でも破壊るまい」。やがて落成式のすんだ日、朗円上人は源太をよんで十兵衛と共に塔に上り次のように記して語るのである。

江都の住人十兵衛之を造り川越源太之を成す。年月日とぞ筆太に記し了られ、満面に笑を湛へて振り願り玉へば、兩人ともに言葉なくたゞ平伏して拝謝けるが、それより宝塔長へに天に聳えて、西より瞻れば飛檐或時素月を吐き、東より望めば勾欄夕に紅日を呑んで、百有余年の今になるまで、譚に活きて遣れける

それは、「兄弟とも／＼歡喜び楽み、互に深く讃歎しあう」ことを教えた「慈悲の眼」をもつ朗円上人の願いが実

現したことのあかしであった。恨みと憎しみ、争いやおごり、そうしたあらゆる妄執と格闘しつつそれを超えた所で、無限不朽の宝塔は輝くのである。それは、誠の一念によって無限の人心の宝塔を建立してゆくという露伴の祈りと願望を表わすものではなかったらうか。

東京立正女子短期大学紀要 第10巻

昭和57年3月20日 印刷
昭和57年3月24日 発行

編 集 東京立正女子短期大学紀要編集委員会
印刷所 株式会社 三 協 社
〒164 東京都中野区中央4-8-9
T E L 03 (383) 7 2 8 1 (代)

発行所 東京立正女子短期大学
〒166 東京都杉並区堀ノ内2-41-15
T E L 03 (313) 5 1 0 1 ~ 3

**THE JOURNAL
OF
TOKYO RISSHO JUNIOR COLLEGE
FOR WOMEN**

No. 10

March 1982

CONTENTS

Essay

Japan Revisited After Twenty-five Years

—A Peek at Japan the Bathroom—K. Hori.....(1)

Articles

The Relationship

between Abstract Expressions and Visual Aids.....F. Tajima.....(11)

Preferred Adjective OrderJ. Shimizu.....(24)

On the Themes in *The Red Pony*T. Fukazawa.....(44)

As I Lay Dying

—Between Insanity and Sanity—S. Sato.....(56)

A Survey on the Health of Female Students.....T. Sugie.....(71)

A Note on Buddhism in Modern Japanese LiteratureK. Ishikawa.....(122)

**Published by
Tokyo Risscho Junior College For Women**

TOKYO JAPAN